

**Gaggenau**

Bruksanvisning

Brugsanvisning

Bruksveiledning

Käyttöohje

# VL 414/AA 490

Bänkfläkt

Bordsug

Benkeventilator

Työtasuutelin

|                             |           |
|-----------------------------|-----------|
| <b>Innehållsförteckning</b> | <b>3</b>  |
| <b>Indholdsfortegnelse</b>  | <b>13</b> |
| <b>Innholdsfortegnelse</b>  | <b>23</b> |
| <b>Sisällysluettelo</b>     | <b>33</b> |

---

## Innehållsförteckning

---

|                                        |           |
|----------------------------------------|-----------|
| <b>Viktiga säkerhetsanvisningar!</b>   | <b>4</b>  |
| <b>Återvinning</b>                     | <b>6</b>  |
| Spara effekt                           | 6         |
| Återvinning                            | 6         |
| <b>Olika arbetssätt</b>                | <b>6</b>  |
| Frånluftsdrift                         | 6         |
| Cirkulationsdrift                      | 6         |
| <b>Din nya apparat</b>                 | <b>7</b>  |
| Bänkventilation                        | 7         |
| Vred                                   | 7         |
| Indikering i lysringen                 | 7         |
| Specialtillbehör                       | 8         |
| Installationstillbehör                 | 8         |
| <b>Användning</b>                      | <b>8</b>  |
| Före första användning                 | 8         |
| Påslagning                             | 8         |
| Frånslagning                           | 8         |
| Ventilationsläge                       | 9         |
| Stängning                              | 9         |
| Ventilationsskena                      | 9         |
| <b>Rengöring</b>                       | <b>10</b> |
| Rengöring                              | 10        |
| Rengöra metallfettfilter               | 11        |
| Sätt i och ta ur fettfiltret av metall | 11        |
| <b>Fel – hur åtgärdar du dem?</b>      | <b>12</b> |
| <b>Service</b>                         | <b>12</b> |

Utförligare information om produkter, tillbehör, reservdelar och service hittar du på Internet:

**www.gaggenau.com** och onlineshop:

**www.gaggenau-eshop.com**

## ⚠ Viktiga säkerhetsanvisningar!

Läs bruksanvisningen noggrant. Det är viktigt för att du ska kunna använda enheten säkert och på rätt sätt. Spara bruks- och monteringsanvisningen för framtida bruk och eventuella kommande ägare.

En säker användning kan bara garanteras om spisfläkten monteras på fackmässigt sätt och i enlighet med monteringsanvisningen. Installatören ansvarar för en felfri funktion på platsen.

Enheten är endast avsedd för normalt hemmabruk. Den får inte användas utomhus. Håll enheten under uppsikt vid användning. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppkommer på grund av olämplig eller felaktig användning.

Skåpet är avsett att användas på en nivå upp till högst 2000 meter över havet.

Barn under 8 år och personer med begränsade fysiska, sensoriska eller mentala färdigheter, eller som saknar erforderliga erfarenheter eller kunskaper, får endast använda enheten under överinseende av en annan person som ansvarar för säkerheten eller om de får lära sig hur man använder enheten säkert och vilka risker som finns.

Låt inte barn leka med enheten. Barn som ska rengöra eller använda enheten bör vara över 8 år, och då endast under uppsikt.

Barn under 8 år bör hållas på avstånd från både enheten och anslutningskabeln.

Du får inte suga ut farliga eller explosiva ämnen och ångor.

Se till att inga smådelar eller vätskor hamnar i enheten.

Kontrollera enheten efter upppackning. Anslut inte enheten om den har transportskador.

Enheten är inte avsedd för användning med extern timer eller fjärrkontroll.

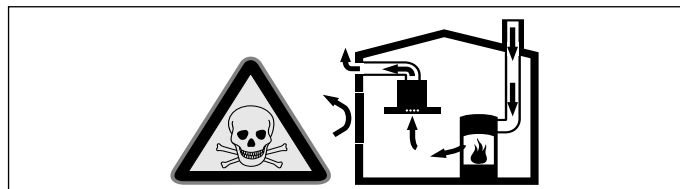
### Kvävningsrisk!

Förpackningsmaterial är farligt för barn. Låt aldrig barn leka med förpackningsmaterialet.

### Livsfara!

Förbränningsgaser som sugs tillbaka kan orsaka förgiftning.

Sörj alltid för en god lufttillförsel om enheten körs i frånluftsdrift i närheten av en eldstad som utnyttjar inomhusluften.

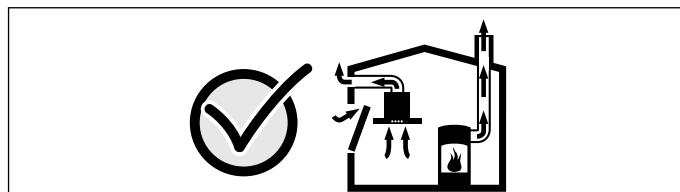


Eldstäder som är beroende av rumsluft (t.ex. värmeapparater som drivs med gas, olja, ved eller kol, genomströmningsapparater, varmvattenberedare) tar sin förbränningsluft ur det utrymme där enheten är installerad och leder ut avgaserna i det fria via en avgasanläggning (t.ex. skorsten).

När en köksfläkt är igång dras rumsluften från köket och intilliggande rum - om tillräcklig tilluft saknas uppstår undertryck. Giftiga gaser sugas då tillbaka från skorstenen eller utloppsschaktet och in i bostadens rum.

- Därför måste man se till att det finns tillräckligt med tilluft.
- Enbart ett ventilationsgaller för till-/frånluft säkerställer inte att gränsvärdena upprätthålls.

Säker drift är möjlig endast om undertrycket i det rum där eldstaden befinner sig inte överskrider 4 Pa (0,04 mbar). Detta uppnår du genom att låta den luft som krävs för förbränningen strömma till genom öppningar som inte går att stänga, t.ex. dörrar, fönster, genom ventilationsgaller för tilluft/frånluft eller med hjälp av andra tekniska åtgärder.



Rådgör i varje enskilt fall med lokalt ansvarig sotare, som kan bedöma husets ventilationssystem i sin helhet och föreslå lämpliga åtgärder för ventilationen.

Om köksfläkten körs enbart med cirkulationsdrift, kan den användas utan begränsningar.

## Brandrisk!

- Avlagringar i fettfiltret kan antändas.  
**Rengör fettfiltret minst varannan månad.**  
Starta aldrig fläkten om fettfiltret inte sitter i.
- Avlagringar i fettfiltret kan antändas. Använd aldrig öppen eldslåga i närheten av enheten (t.ex. flambering). Produkten får endast monteras i närheten av eldstad för fasta bränslen (t.ex. trä eller kol) om eldstaden har ett slutet, ej avtagbart lock. Den får inte ge ifrån sig gnistor.
- Varma oljor och fetter kan snabbt börja brinna. Lämna aldrig varma oljor och fetter utan uppsikt. Släck inte elden med vatten. Slå av kokzonen. Kväv elden med ett lock, brandfilt eller liknande.
- Fettavlagringar i fettfiltret kan börja brinna. Sitter enheten bredvid en gasenhet, så måste du sätta på en ventilationsskena vid matlagning. Ventilationsskenan ger bättre utsug på gasenheter. Ventilationsskenan ser till så att lågan inte slocknar av luftdraget.

## Risk för brännskador!

Komponenterna blir mycket varma när enheten är i drift. Vidrör aldrig heta komponenter. Håll barn på avstånd.

## Skaderisk!

En del komponenter inuti enheten har vassa kanter. Bär alltid skyddshandskar.

## Risk för stötar!

- En trasig enhet innebär risk för stötar. Slå aldrig på en trasig enhet. Dra ur sladden eller slå av säkringen i proppskåpet. Kontakta service!
- Reparationer som inte är fackmässigt gjorda är farliga. Det är bara servicetekniker utbildade av tillverkaren som får göra reparationer och byta skadade anslutningar. Är enheten trasig, dra ur sladden eller slå av säkringen i proppskåpet. Kontakta service!
- Risk för stötar om fukt tränger in! Använd aldrig högtryckstvätt eller ångrengöring!

## Skadeorsaker

Risk för skador om väta tränger in i elektroniken. Rengör aldrig manöverorganen med våt trasa.

Ytskada på grund av felaktig rengöring. Ytorna av rostfritt stål ska rengöras i slipriktningen. Använd inte rengöringsmedel för rostfritt stål till kontrollpanelen.

Starka eller slipande rengöringsmedel kan orsaka ytskador. Använd aldrig starka eller slipande rengöringsmedel.

## Återvinning

Enheten är mycket energieffektiv. Här finns tips på hur du sparar effekt när du använder enheten samt hur du skrotar enheten när den är uttjänt.

### Spara effekt

- Slå bara på vädringen när det behövs. Snabbvärmer du bara på något som inte luktar mycket, så kan du låta vädringen vara av.
- Välj fläktläge som passar förhållandena.
- Slå av vädringen när matlagningen är klar.
- Rengör fettfiltret med jämna mellanrum, så blir vädringen effektivare.

## Återvinning

Släng förpackningen i återvinningen.



Denna enhet är märkt i enlighet med det europeiska direktivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

## Olika arbetssätt

Den här enheten kan drivas med frånluft eller med cirkulationsluft.

### Frånluftsdrift



Matoset sugas upp i och rengörs av fettfiltren, och leds sedan ut i det fria via ett kanalsystem.

**Anvisning:** Den utgående luften leds ut i en rök- eller avgaskamin, som är i drift, eller via en kanal som används för att ventilerar utrymmen med eldstäder.

- Om den utgående luften ska ledas via en rök- eller avgaskamin som inte används, måste tillstånd inhämtas från ansvarig sotarmästare.
- Om den utgående luften ska ledas ut genom en yttervägg, ska en anslutningslåda mot mur användas.

### Cirkulationsdrift



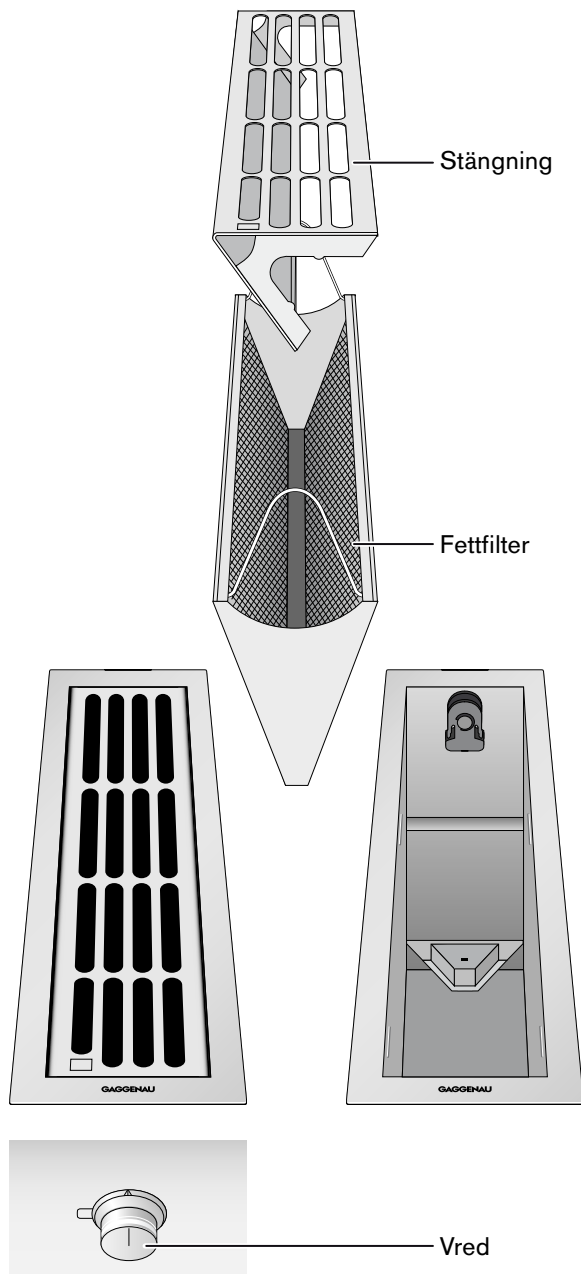
Utsugsluften blir renad genom fettfiltret av metall och ett aktivt kolfilter och går i retur tillbaka till köket.

**Anvisning:** Du måste sätta i ett aktivt kolfilter som tar bort matoset vid cirkulationsdrift. De olika cirkulationsalternativen hittar du i dokumentationen, annars frågar du återförsäljaren. Tillbehören du behöver går att beställa hos din återförsäljare, service eller i onlinebutiken.

## Din nya apparat

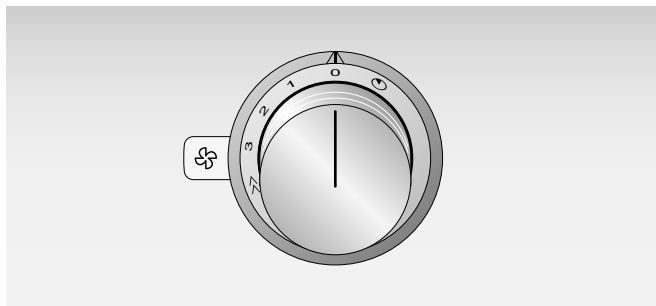
Här lär du känna din nya apparat och får du information om tillbehöret.

### Bänkventilation



**Anvisning:** Bänkventilation VL 414 går bara att styra med vred AA 490 110/111. Du kan ansluta maximalt 4 st. VL 414 till AA 490 110/111. Kontrollen styr alla öppnade ventilationselement. Dvs.: ställer du vredet på läge 1, så går alla öppnade ventilationselement på läge 1.

### Vred



Välj fläktläge med vredet.

|    |                  |
|----|------------------|
| 0  | Fläkt av         |
| 1  | Fläktläge 1      |
| 2  | Fläktläge 2      |
| 3  | Fläktläge 3      |
| >> | Intensivläge     |
| 🌀  | Ventilationsläge |

### Indikering i lysringen

Vredet har en ljusring med olika indikeringsalternativ.

| Display              | Beskrivning                                                                                          |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ○ AV                 | Enhet AV (alla ventilationselement stängda)                                                          |
| ● konstant sken      | Enhet PÅ (minst 1 fläkt del öppen)                                                                   |
| ☀ Blinkning          | Eftergångsfunktionen 🌀 PÅ (minst 1 fläkt del öppen)                                                  |
| ☀ Blinkning          | När vredet står kvar på intensivläge >> efter intensivläge och minst 1 ventilationselement är öppet. |
| ○ Ljusring av        |                                                                                                      |
| ● Ljusringen lyser   |                                                                                                      |
| ☀ Ljusringen blinkar |                                                                                                      |

## Specialtillbehör

Följande tillbehör kan du beställa hos din fackhandlare:

AA 414 010 Ventilationsskena för användning  
bredvid gasenhet VG 414/415/424/425

Använd tillbehöret endast enligt anvisningarna.  
Tillverkaren bär inget ansvar, om tillbehöret används på  
fel sätt.

## Installationstillbehör

|            |                                                                                                                       |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| VA 420 000 | Kombilist för kombination med andra Vario apparater i serien 400 vid planmontering                                    |
| VA 420 001 | Kombilist för kombination med andra Vario apparater i serien 400 vid planmontering med lock/utjämningslist            |
| VA 420 010 | Kombilist för kombination med andra Vario apparater i serien 400 vid ovanpåliggande montering                         |
| VA 420 011 | Kombilist för kombination med andra Vario apparater i serien 400 vid ovanpåliggande montering med lock/utjämningslist |
| VA 450 110 | Täcklist 11 cm som fyller upp i djup vid flera Vario-enheter                                                          |
| AD 724 040 | Anslutningsstycke för rör nom.-<br>Ø 125 mm. Sidanslutning till VL 414<br>kräver extraadapter AD 724 041.             |
| AD 724 041 | Anslutningsstycke för rör nom.-<br>Ø 125 mm. Sidanslutning till VL 414<br>kräver extraadapter AD 724 041.             |
| AS 070 000 | Anslutningsstycke för förlängning vid<br>montering bredvid VK eller VF                                                |

## Användning

### Före första användning

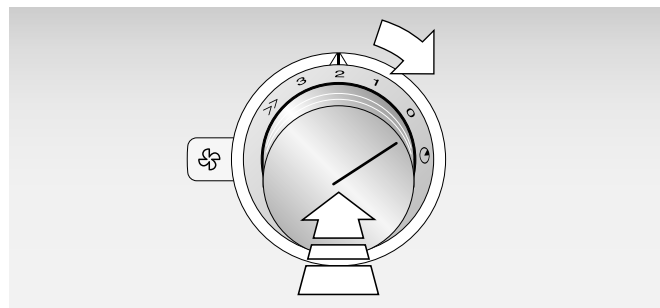
Tänk på följande innan du använder enheten för  
första gången:

Rengör enhet och tillbehörsdelar ordentligt.

### Påslagning

Utsuget har 3 fläktlägen och 1 intensivläge >>.

- 1 Öppna stängningarna.  
**Anvisning:** Minst en stängning måste vara öppen  
för att fläkten ska gå igång.
- 2 Tryck in och vrid vredet åt höger till det fläktläge du  
vill ha.  
Ljusringen bakom vredet tänds.



### Intensivläge

Intensivläge är 10 minuter. Sedan slår ventilationen om  
automatiskt till fläktläge 3 igen. Ljusringen bakom vredet  
blinkar när vredet står kvar på intensivläge >> efter  
intensivläge och minst 1 ventilationselement är öppet.

### Fråslagning

- 1 Vrid vredet till nolläge.
- 2 Stäng stängningarna.



## Ventilationsläge

Perfekt för köksvädring. Eftergången fungerar bara på fläktläge 2.

- 1 Öppna spjällen.

**Anvisning:** Minst ett spjäll måste vara öppet för att fläkten ska gå igång.

- 2 Tryck på vredet och vrid det sedan åt vänster till eftergång .

Ljusringen bakom vredet blinkar.

Fläkten slår av automatiskt när eftergångstiden går ut.

Eftergången är 10 minuter i kombination med AA 490 110 och 6 minuter i kombination med AA 490 111.

## Stängning

### Risk för brännskador!!

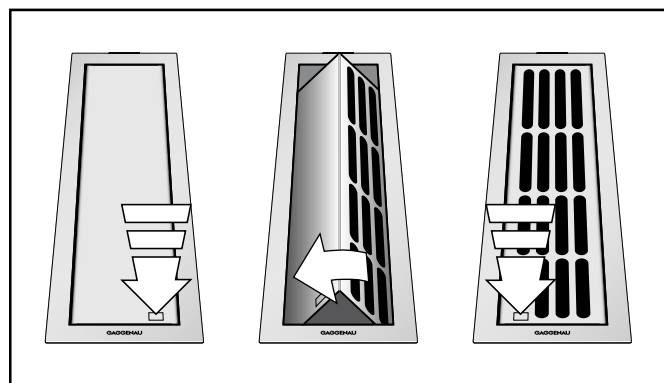
Enheten blir varm vid användning. Ta bara på markerade delar av stängningen.

Ventilationselementen går att öppna och stänga oberoende av varandra. Öppna stängningen där du lagar mat.

**Anvisning:** Minst en stängning måste vara öppen för att fläkten ska gå igång.

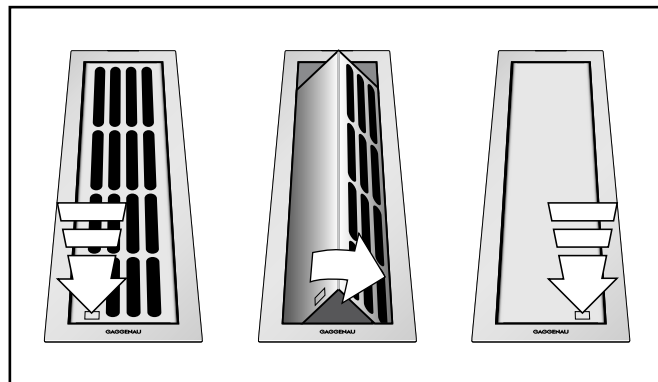
### Öppna stängning

- 1 Tryck på den markerade delen  av stängningen. Stängningen låser upp.
- 2 Fäll stängningen åt vänster och nedåt tills den snäpper fast.



## Stänga stängning

- 1 Tryck på den markerade delen  av stängningen. Stängningen låser upp.
- 2 Fäll stängningen åt höger och nedåt tills den snäpper fast.



## Ventilationsskena

Sitter bänkventilationen bredvid en gasenhet, så måste du sätta på ventilationsskena AA414010 på gasenheten vid matlagning. Ventilationsskenan ger bättre utsug på gasenheter. Ventilationsskenan ser till så att lågan inte slocknar av luftdraget.

## Rengöring

### Risk för brännskador!

Enheten blir het vid användning. Låt enheten svalna före rengöring.

### Risk för stötar!

Risk för stötar om fukt tränger in! Använd aldrig högtryckstvätt eller ångrengöring!

### Skaderisk!

En del komponenter inuti enheten har vassa kanter. Bär alltid skyddshandskar.

### Obs!

Ytskador: Använd inte dessa rengöringsmedel

- Skarpa eller repande rengöringsmedel
- Rengöringsmedel för ugnar
- Frätande, klorhaltiga eller aggressiva rengöringsmedel
- Rengöringsmedel med hög alkoholhalt
- Hårda, repande disksvampar, borstar eller skurnylon

Om ett sådant medel hamnar på apparaten, torka genast bort det med vatten.

Tvätta ur nya svampdukar grundligt innan du använder dem!

## Rengöring

**Anvisning:** Ta av dig smycken på armar och händer innan du rengör.

Rengör enheten efter varje användning när den svalnat. Ta bort vätskespill direkt, låt inte matrester torka in.

Det går att ta av stängningen för rengöring; se kap. "Ta ut metallfiltret". Stängningen går att maskindisken.

Rengör bänkventilationen invändigt med jämna mellanrum. Sitter smutsen hårt, använd särskild fettborttagning (best.nr 00311297).

| Del/yta       | Rekommenderad rengöring                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Rostfria ytor | Diskvatten- eftertorka med mjuk trasa. Använd bara lite vatten när du rengör, det får inte komma in vatten i enheten.<br><br>Blött upp intorkade ställen med lite vatten och diskmedel, skura inte bort.<br><br>Grovsmutts, gulfärgning pga. värmen eller smårost som syns efter maskindiskning går att ta bort med vårt medel för rostfritt (best.nr 00311499). |
| Kontrollpanel | Diskvatten – trasan får inte vara för fuktig. Eftertorka med mjuk trasa.                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

## Rengöra metallfettfilter

### Brandrisk!

Avlagringar i fettfiltret kan antändas.

**Rengör fettfiltret minst varannan månad.**

Starta aldrig fläkten om fettfiltret inte sitter i.

### Anvisning

- Använd inga starka rengöringsmedel eller medel som innehåller syra eller lut.
- I samband med att metallfettfiltren rengörs bör även fästet för filtren inuti fläkten rengöras med en fuktig trasa.
- Metallfettfiltren kan rengöras i diskmaskin eller för hand.

### Maskindiskning:

**Anvisning:** Maskindiskning kan ge små missfärgningar. Det påverkar inte metallfettfiltrets funktion negativt.

- Diska inte metallfettfiltret tillsammans med annan disk om det är jättesmutsigt.
- Ställ metallfettfiltret så att det har gott om plats i diskmaskinen. Du får inte klämma in metallfettfiltret.
- Ställ metallfettfiltret med öppningen nedåt i diskmaskinen.

### För hand:

**Anvisning:** Om smutsen inte vill lossna finns ett speciellt fettlösande medel. Detta kan beställas via vår Online-Shop.

- Låt först metallfettfiltren ligga i blöt i hett diskvatten.
- Borsta dem därefter ordentligt rena och skölj noga av dem.
- Låt filtren dropptorka.

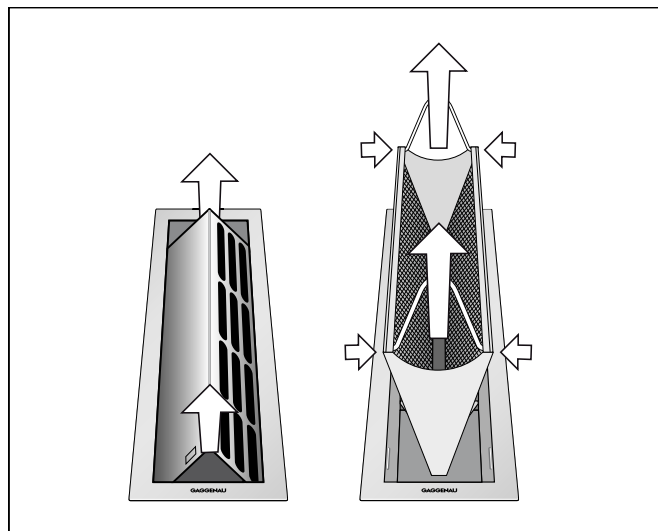
## Sätt i och ta ur fettfiltret av metall

### Ta ut metallfiltret

- 1 För stängningen till mittläget och dra ur uppåt. Stängningen snäpper ur fästet.

### Anvisningar

- Använd en kökshandduk när du tar ur stängningen.
  - Risk för repning när du lyfter ur och lägger ned! Lyft ur stängningen rakt upp, vinkla inte.
- 2 Vrid båda fästbyglarna uppåt. Tryck ned fästbyglarna lite så att metallfiltret lossar ur låsningen. Dra metallfiltret uppåt ur enheten.



- 3 Rengör metallfiltret.
- 4 Rengör bänkventilationen invändigt.

### Sätta i metallfiltret

- 1 Tryck ned metallfiltret tills det snäpper fast i sidolåsningarna.
- 2 Vrid båda fästbyglarna nedåt.
- 3 Tryck ned stängningen till mittläget tills du hör att de båda sidofästena snäpper fast med ett "klick".

**Anvisning:** Symbolen  på stängningen ska vara framåt.

## Fel – hur åtgärdar du dem?

Om fel har uppstått kan du ofta åtgärda dem lätt själv. Beakta nedanstående anvisningar innan du anlitar kundservice.

### Risk för stötar!

Reparationer som inte är fackmässigt gjorda är farliga. Det är bara servicetekniker utbildade av tillverkaren som får göra reparationer och byta skadade anslutningar. Är enheten trasig, dra ur sladden eller slå av säkringen i proppskåpet. Kontakta service!

## Felsökningstabell

| Fel                                                     | Möjlig orsak                         | Åtgärd                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Enheter fungerar inte                                   | Kontakten sitter inte i              | Anslut enheten till elnätet                                                                                                 |
|                                                         | Strömavbrott                         | Kontrollera om andra köksmaskiner fungerar                                                                                  |
|                                                         | Trasig säkring                       | Kontrollera att säkringen till enheten är hel i proppskåpet                                                                 |
| Fläkten går inte igång                                  | Alla ventilations-element är stängda | Öppna minst 1 ventilationselement                                                                                           |
| Fläkten går inte igång trots öppet ventilations-element | Stängningen är felmonterad           | Symbolen  på stängningen ska vara framåt |

## Service

Om din spis kräver reparation, kontakta service. Vi försöker alltid hitta en lösning som passar, så att vi inte skickar ut tekniker i onödan.

Ange enhetens produktnummer (E-nr) och tillverkningsnummer (FD), så kan vi hjälpa dig lättare. Typskylten med numren sitter på nedtill på enhetens framsida. Öppna luckan till skåpet som enheten sitter i.

För att du inte ska behöva leta, kan du skriva in uppgifterna om din enhet och telefonnumret till kundservice här.

E-nr.

FD-nr.

Kundservice 

Tänk på att ett besök av servicetekniker, som har orsakats av felaktig användning, kostar pengar även under garantiperioden.

Olika länders kontaktuppgifter hittar du i bifogad förteckning över Serviceställen.

### Reparationsuppdrag och råd vid fel

**S** 08 - 734 13 70  
local rate

Lita på tillverkarens kunnande. Då vet du att det är utbildade servicetekniker som gör reparationen med originalreservdelar till din vitvara.

---

## Indholdsfortegnelse

---

|                                         |           |
|-----------------------------------------|-----------|
| <b>Vigtige sikkerhedsanvisninger</b>    | <b>14</b> |
| <b>Miljøbeskyttelse</b>                 | <b>16</b> |
| Energibesparelse                        | 16        |
| Miljøvenlig bortskaffelse               | 16        |
| <b>Funktioner</b>                       | <b>16</b> |
| Ventilationsdrift                       | 16        |
| Recirkulationsdrift                     | 16        |
| <b>Deres nye apparat</b>                | <b>17</b> |
| Bordemfang                              | 17        |
| Betjeningsknap                          | 17        |
| Indikering ved den oplyste ring         | 17        |
| Specialtilbehør                         | 18        |
| Installationstilbehør                   | 18        |
| <b>Betjening</b>                        | <b>18</b> |
| Før apparatet tages i brug første gang  | 18        |
| Tænde                                   | 18        |
| Slukke                                  | 18        |
| Efterløbsfunktion                       | 19        |
| Lukkeelement                            | 19        |
| Luftafledningsskinne                    | 19        |
| <b>Rengøring</b>                        | <b>20</b> |
| Rengøring                               | 20        |
| Metalfedtfiler rengøres                 | 21        |
| Afmontage/montage af fedtfiler af metal | 21        |
| <b>Fejl – hvad gør man?</b>             | <b>22</b> |
| <b>Kundeservice</b>                     | <b>22</b> |

Der findes yderligere oplysninger om produkter, tilbehør, reservedele og services på internettet: **[www.gaggenau.com](http://www.gaggenau.com)** og Online-Shop: **[www.gaggenau-eshop.com](http://www.gaggenau-eshop.com)**

## ⚠️ Vigtige sikkerhedsanvisninger

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem.

Det er en forudsætning for, at apparatet kan betjenes sikkert og korrekt. Opbevar brugs- og montagevejledningen til senere brug eller til kommende ejere af apparatet.

Sikkerheden under brug er kun sikret, hvis emhætten er blevet monteret korrekt iht. monteringsvejledningen. Installatøren har ansvaret for, at apparatet fungerer fejlfrit på opstillingsstedet.

Dette apparat er udelukkende beregnet til anvendelse i private husholdninger. Apparatet er ikke beregnet til brug udendørs. Apparatet skal være under opsyn, når det er i drift.

Producenten hæfter ikke for skader, som er opstået som følge af ukorrekt anvendelse eller forkert betjening.

Dette apparat er beregnet til brug i en højde på op til maksimalt 2000 meter over havets overflade.

Dette apparat kan benyttes af børn fra en alder af 8 år og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed, eller hvis de er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og har forstået de farer og risici, der kan være forbundet med brugen af apparatet.

Børn må ikke bruge apparatet som legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, med mindre de er over 8 år gamle og er under opsyn.

Børn, som er under 8 år, skal altid befinde sig på sikker afstand af apparatet og dets tilslutningsledning.

Der må ikke suges farlige eller eksplosive stoffer eller dampe ud.

Pas på, at der ikke kommer smådele eller væske ind i apparatet.

Kontroller apparatet, når det er pakket ud. Apparatet må ikke tilsluttes, hvis det har transportskader.

Dette apparat er ikke beregnet til brug med et eksternt tidsur eller en fjernbetjening.

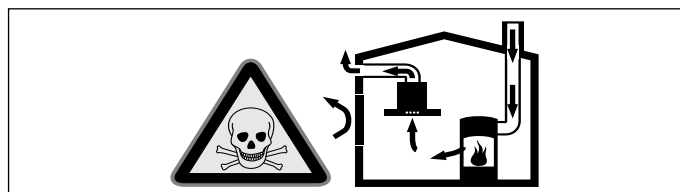
### Fare for kvælning!

Emballagemateriale er farligt for børn. Sørg for, at børn ikke leger med emballagemateriale.

### Livsfare!

Retursugning af forbrændingsgasser kan medføre forgiftning.

Sørg altid for tilstrækkelig lufttilførsel, når emhætten anvendes med aftræksfunktionen i samme rum som et ildsted, hvis lufttilførsel sker fra indeluften.

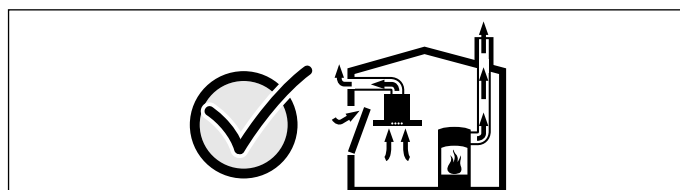


Ildsteder, hvis lufttilførsel sker fra indeluften, (f.eks. gas-, olie-, træ- eller kulfyrede varmeapparater, gennemstrømningsvandvarmere, vandvarmere) henter deres forbrændingsluft fra opstillingsrummet og fører røggassen ud gennem en røggaskanal (f.eks. skorsten) til det fri.

En tændt emhætte trækker indeluft ud af køkkenet og tilstødende rum. Hvis lufttilførslen er utilstrækkelig, opstår der et undertryk. Derved kan giftige gasser fra skorstenen eller aftrækskanalen blive suget tilbage og ind i beboelsesrummene.

- Derfor skal der altid være en tilstrækkelig stor lufttilførsel.
- En murkasse til lufttilførsel/aftræksluft alene sikrer ikke, at grænseværdien overholdes.

Risikofri drift er kun mulig, når undertrykket i rummet, hvor ildstedet er opstillet, ikke overskrider 4 Pa (0,04 mbar). Dette kan sikres ved, at den luft, der kræves til forbrændingen, kan strømme ind gennem åbninger, som ikke kan lukkes, f.eks. i døre, vinduer, igennem en murkasse til lufttilførsel/aftræksluft eller ved andre tekniske foranstaltninger.



Spørg under alle omstændigheder den ansvarshavende skorstensfejmester til råds. Vedkommende kan bedømme husets samlede ventilationssituation og forslå en passende ventilationsforanstaltning.

Benyttes emhætten udelukkende i cirkulationsdrift, kan den benyttes uden indskrænkninger.

### **Brandfare!**

- Fedtaflejringer i fedtfiltret kan blive antændt.  
**Rengør fedtfiltret mindst hver 2. måned .**  
Anvend aldrig emhætten uden fedtfilter.
- Fedtaflejringer i fedtfiltret kan blive antændt. Der må ikke arbejdes ved åben ild (f.eks. flambering) i nærheden af emhætten. Emhætten må kun installeres i nærheden af et ildsted til fast brændsel (f.eks. træ eller kul), hvis der forefindes en lukket, ikke aftagelig afdækning. Der må ikke kunne forekomme gnister.
- Varm olie og fedtstof kan hurtigt blive antændt. Lad aldrig varm olie eller fedtstof være uden opsyn. Sluk aldrig ild med vand. Sluk for kogezone. Kvæl forsigtigt flammerne med et låg, et brandtæppe eller lignende.
- Fedtaflejringer i fedtfiltret kan blive antændt. Hvis apparatet bruges ved siden af en gaskogetop, skal der påsættes en luftafledningsskinne under madlavning. Luftafledningsskinnen forbedrer udsugningsforholdene i forbindelse med gaskogetoppe. Luftafledningsskinnen forhindrer, at små flammer kan blive slukket på grund af træk.

### **Fare for forbrænding!**

De tilgængelige dele bliver meget varme under brugen. Rør aldrig ved de varme dele. Hold børn på sikker afstand.

### **Fare for tilskadekomst!**

Komponenterne indvendig i emhætten kan have skarpe kanter. Brug beskyttelseshandsker.

### **Fare for elektrisk stød!**

- Apparatet er udstyret med et EU-Schuko-stik (sikkerhedsstik). For at sikre korrekt jordforbindelse i stikkontakter i Danmark skal apparatet tilsluttes med en egnet stik-adapter Denne adapter (tilladt til maks 13 ampere) kan bestilles via kundeservice (reservedel nr. 616581).
- Et defekt apparat kan forårsage et elektrisk stød. Tænd aldrig for et defekt apparat. Træk netstikket ud af kontakten, eller slå sikringen fra i sikringsskabet. Kontakt kundeservice.
- Fagligt ukorrekte reparationer er farlige. Reparationer må kun udføres af en kundeservicetekniker, der er uddannet af os. Det samme gælder udskiftning af tilslutningsledninger. Træk netstikket ud af kontakten, eller slå sikringen fra i sikringsskabet, hvis apparatet er defekt. Kontakt kundeservice.
- Indtrængende fugtighed kan forårsage et elektrisk stød. Anvend aldrig højtryksrenser eller dampstråler.

### **Årsager til skader**

Fare for beskadigelse som følge af indtrængende væde i elektronikken. Betjeningsselementer må aldrig rengøres med en meget våd klud.

Beskadigelse af overfladen pga. forkert rengøring. Overflader af rustfrit stål må kun rengøres i poleringens retning. Anvend ikke rengøringsmidler til rustfrit stål til betjeningsselementerne.

Beskadigelse af overfladen pga. aggressive eller skurende rengøringsmidler. Benyt aldrig aggressive eller skurende rengøringsmidler.

## Miljøbeskyttelse

Det nye apparat er meget energieffektivt. Her findes tips om, hvordan der kan spares på energien ved brugen af apparatet, og om hvordan det bortskaffes korrekt.

### Energibesparelse

- Tænd kun for ventilationen, når det er nødvendigt. Ved hurtig opvarmning af noget uden kraftig lugt kan man også undlade at tænde for ventilationen.
- Vælg et ventilatortrin, som passer til formålet.
- Sluk for ventilationen, når madlavningen er afsluttet.
- Rens regelmæssigt fedtfilterne, det forøger ventilationens effektivitet.

### Miljøvenlig bortskaffelse

Emballagen skal bortskaffes korrekt iht. reglerne for miljøbeskyttelse.



Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

## Funktioner

Denne enhætte kan bruges til ventilations- eller cirkulationsdrift.

### Ventilationsdrift



Den opsugede luft renses i fedtfilteret og ledes ud i det fri gennem et rørsystem.

**Bemærk:** Den brugte luft, der går bort, må hverken ledes ud i en røg- eller røggaskamin, der er i funktion eller i en skakt, der benyttes til udluftning af rum, hvor der findes ildsteder.

- Skal den brugte luft, der går bort, ledes ind i en røg- eller røggasskorsten, der er ude af drift, skal gældende forskrifter, der er fastlagt af de lokale myndigheder og som findes i loven, overholdes.
- Ledes den brugte luft gennem den udvendige væg, bør der anvendes en teleskop-murkasse.

### Recirkulationsdrift



Luften bliver suget ind og renses af et fedtfilter og et filter med aktivt kul og føres derefter tilbage ud i køkkenet igen.

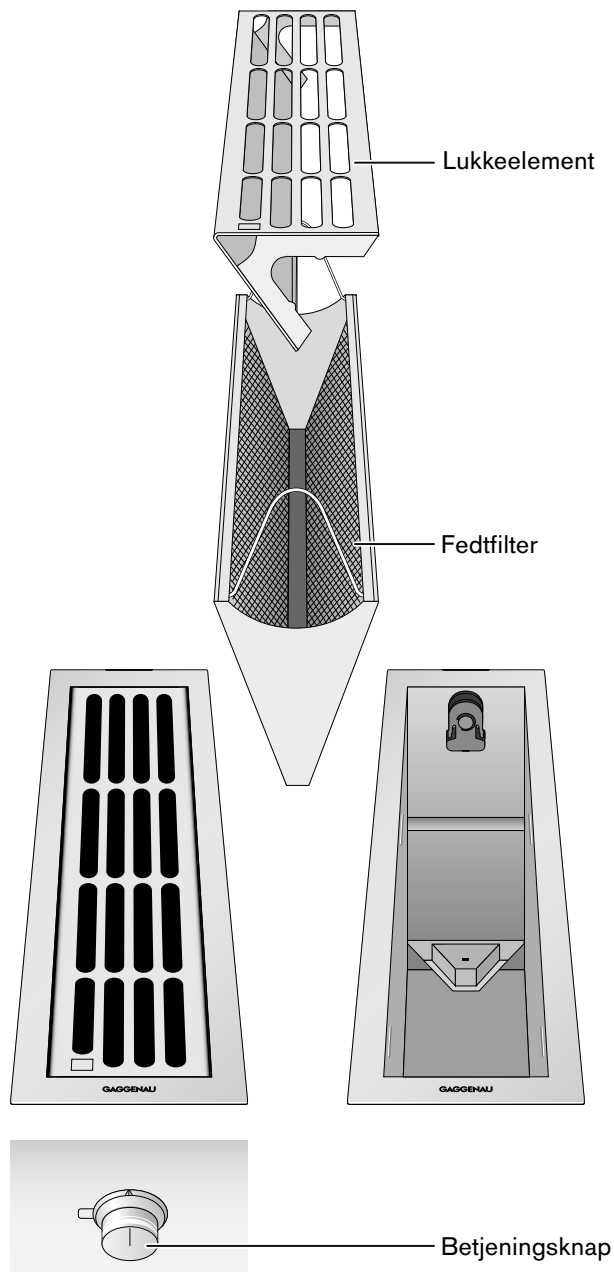
**Bemærk:** For at binde lugt skal der ved recirkulationsdrift monteres et filter med aktivt kul. Der findes yderligere oplysninger om de forskellige muligheder for recirkulationsdrift i apparatets brochure eller hos forhandleren. Det nødvendige tilbehør til recirkulationsdrift fås hos forhandleren, hos kundeservice eller i online-shoppen.



## Deres nye apparat

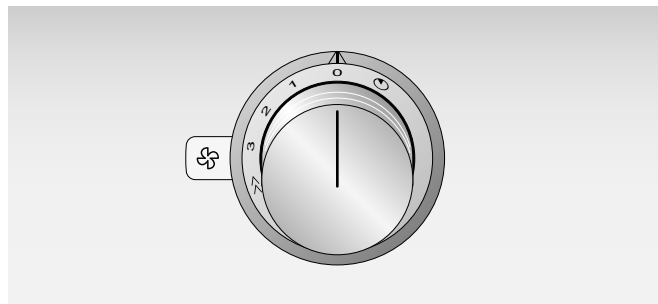
Her lærer De Deres nye apparat at kende og får informationer vedr. tilbehøret.

### Bordemfang



**Bemærk:** Bordemfang VL 414 kan kun bruges i kombination med betjeningsknap AA 490 110/111. Der kan maksimalt tilsluttes 4 VL 414 til AA 490 110/111. Betjeningsanvisningerne gælder for alle åbne ventilationselementer. Det betyder: Hvis betjeningsknappen sættes på trin 1, arbejder alle åbne ventilationselementer på trin 1.

### Betjeningsknap



Ventilatortrinnet vælges med betjeningsknappen.

|    |                    |
|----|--------------------|
| 0  | Ventilator slukket |
| 1  | Ventilatortrin 1   |
| 2  | Ventilatortrin 2   |
| 3  | Ventilatortrin 3   |
| >> | Intensivt trin     |
| ⌚  | Efterløbsfunktion  |

### Indikering ved den oplyste ring

Betjeningsknapperne er forsynet med en lysring med forskellige indikationsmuligheder.

| Indikator         | Betydning                                                                                                                                                  |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ○ Slukket         | Apparat SLUKKET<br>(alle ventilationselementer er lukket)                                                                                                  |
| ● Lyser konstant  | Apparat TÆNDT<br>(mindst 1 ventilationselement åbent)                                                                                                      |
| ☀ Blinker         | Efterløbsfunktion ⌚ TÆNDT<br>(mindst 1 ventilationselement åbent)                                                                                          |
| ☀ Blinker         | Efter afslutning af det intensive trin, så længe betjeningsknappen stadig befinder sig på det intensive trin >>, og mindst 1 ventilationselement er åbent. |
| ○ Lysring slukket |                                                                                                                                                            |
| ● Lysring lyser   |                                                                                                                                                            |
| ☀ Lysring blinker |                                                                                                                                                            |

## Specialtilbehør

Følgende tilbehør kan De bestille via Deres forhandler:

AA 414 010 Luftafledningsskinne, til brug ved siden af en gaskogetop VG 414/415/424/425

Benyt tilbehøret kun som angivet. Producenten er ikke ansvarlig, hvis tilbehøret anvendes forkert.

## Installationstilbehør

VA 420 000 Kombiliste til kombination med yderligere Vario-apparater fra serien 400 ved planforsænket montering

VA 420 001 Kombiliste til kombination med yderligere Vario-apparater fra serien 400 ved planforsænket montering med afdækningslåg/udligningsliste

VA 420 010 Kombiliste til kombination med yderligere Vario-apparater fra serien 400 ved montering oven på

VA 420 011 Kombiliste til kombination med yderligere Vario-apparater fra serien 400 ved montering oven på med afdækningslåg/udligningsliste

VA 450 110 Samleliste 11 cm til højdeudligning ved flere Vario apparater

AD 724 040 Tilslutningsstuds til runde rør nom. diam. Ø 125 mm. Ved sideslutning til VL 414 er den ekstra adapter AD 724 041 også nødvendig.

AD 724 041 Tilslutningsstuds til runde rør nom. diam. Ø 125 mm. Er nødvendig ved sideslutning til VL 414.

AS 070 000 Tilslutningsstuds til forlængelse ved installation ved siden af VK eller VF

## Betjening

### Før apparatet tages i brug første gang

**Vær opmærksom på følgende, inden apparatet tages i brug første gang:**

Rengør apparatet og alle tilbehørsdele grundigt.

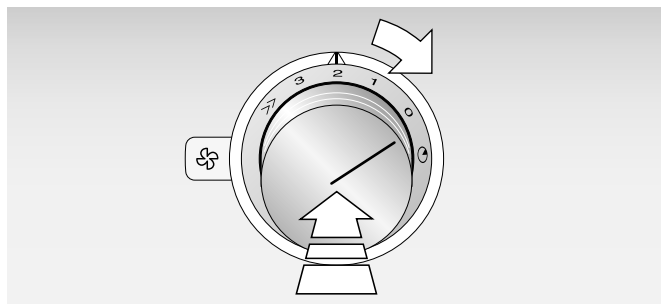
### Tænde

Der er tre ventilationstrin og et intensivt trin >> til rådighed for udsugningen.

- 1 Luk lukkeelementerne op.

**Bemærk:** Der skal være åbnet mindst et lukkeelement, før ventilatoren kan starte.

- 2 Tryk betjeningsknappen ind, og drej den mod højre til det ønskede ventilationstrin. Lysringen bag betjeningsknappen begynder at lyse.



#### Intensivt trin

Det intensive trin kører i 10 minutter. Når denne tid er gået, skifter ventilationen automatisk tilbage til ventilatortrin 3. Lysringen bag betjeningsknappen blinker, så længe betjeningsknappen stadig befinder sig på positionen for det intensive trin >>, når den intensive drift er afsluttet, og mindst 1 ventilationselement er åbent. .

### Slukke

- 1 Drej betjeningsknappen hen på position 0.
- 2 Luk lukkeelementerne.

## Efterløbsfunktion

Ideel til efterfølgende udluftning af køkkenområdet. Efterløbsfunktionen er kun mulig på trin 2.

- 1 Luk lukkeelementerne op.  
**Bemærk:** Ventilatoren kan kun startes, hvis der er mindst ét åbent lukkeelement.
- 2 Tryk betjeningsgrebet ind, og drej det mod venstre hen til efterløbsfunktionen .  
Lysringen bag betjeningsgrebet blinker.

Når efterløbstiden er gået, slukkes ventilationen automatisk.

Efterløbstiden er 10 minutter ved kombination med AA 490 110 og 6 minutter ved kombination med AA 490 111.

## Lukkeelement

### Fare for forbrænding!

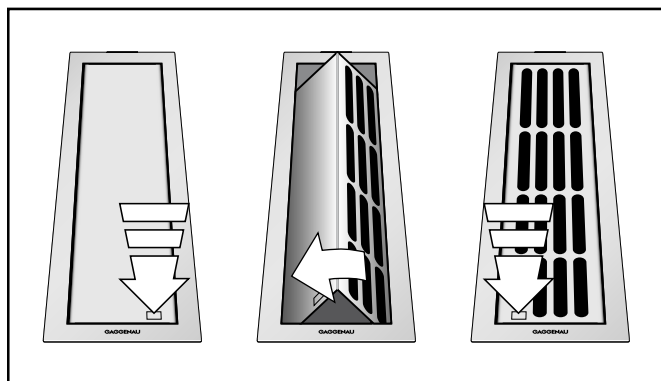
Apparatet bliver meget varmt under brugen. Berør kun lukkeelementet i det markerede område.

Ventilationselementerne kan åbnes og lukkes uafhængigt af hinanden. Åbn lukkeelementerne der, hvor der laves mad.

**Bemærk:** Der skal være åbnet mindst et lukkeelement, før ventilatoren kan starte.

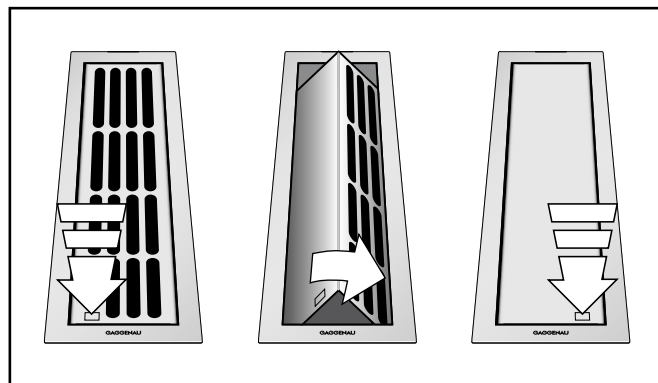
### Åbne lukkeelement

- 1 Tryk på det markerede område  på lukkeelementet.  
Lukkeelementet bliver frigjort.
- 2 Drej lukkeelementet mod venstre, og tryk det ned, indtil det går i indgreb.



## Lukke lukkeelement

- 1 Tryk på det markerede område  på lukkeelementet.  
Lukkeelementet bliver frigjort.
- 2 Drej lukkeelementet mod højre, og tryk det ned, indtil det går i indgreb.



## Luftafledningsskinne

Hvis bordemfanget bruges ved siden af en gaskogetop, skal der påsættes en luftafledningsskinne AA 414 010 på gaskogetoppen under madlavning.

Luftafledningsskinnen forbedrer udsugningsforholdene i forbindelse med gaskogetoppe. Luftafledningsskinnen forhindrer, at små flammer kan blive slukket på grund af træk.

## Rengøring

### Fare for forbrænding!

Apparatet bliver meget varmt under brugen. Lad apparatet køle af, inden det rengøres.

### Fare for elektrisk stød!

Indtrængende fugtighed kan forårsage et elektrisk stød. Anvend aldrig højtryksrenser eller dampstråler.

### Fare for tilskadekomst!

Komponenterne indvendig i emhætten kan have skarpe kanter. Brug beskyttelseshandsker.

### Pas på!

Beskadigelser af overfladen: Disse rengøringsmidler må ikke benyttes

- Skarpe eller skurende rengøringsmidler
- Ovnrens
- Ætsende, klorholdige eller aggressive rengøringsmidler
- Stærk alkoholholdige rengøringsmidler
- Hårde rengøringssvampe, børster eller skrubbesvampe, der efterlader ridser

Når den slags midler kommer på apparatet, skal de straks tørres af med vand.

Nye svampeklude skal altid skylles grundigt inden brug!

## Rengøring

**Bemærk:** Tag alle smykker af arme og hænder inden rengøring.

Rengør altid apparatet efter brugen, når det er afkølet. Fjern straks overkogt væske, og lad ikke madrester tørre ind.

Lukkeelementet kan tages af, så det kan rengøres. Se kapitlet "Afmontere metalfedtfilter". Lukkeelementet kan vaskes i opvaskemaskinen. Vask også med regelmæssige mellemrum bordemfanget indvendigt. Ved særligt hårdnakket snavs kan der anvendes specielle fedtløsende midler (bestillingsnummer 00311297).

| Apparatdel/<br>overflade   | Anbefalet rengøring                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Flader af rustfrit<br>stål | Opvaskevand - tør efter med en blød klud. Brug kun lidt vand til rengøringen - der ikke må trænge vand ind i apparatet.<br><br>Opblød indtørrede steder med lidt vand og opvaskemiddel, der må ikke skures.<br><br>Kraftig tilsmudsning, gulfarvning forårsaget af varme eller små rustpletter på lukkeelementet, som skyldes rengøring i opvaskemaskine, kan fjernes med vores rengøringsmiddel til rustfrit stål (bestillingsnummer 00311499). |
| Betjeningssele-<br>menter  | Opvaskevand - kluden må kun være let fugtig. Tør efter med en blød klud.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

## Metalfedtfiltre rengøres

### Brandfare!

Fedtaflejringer i fedtfiltret kan blive antændt.

**Rengør fedtfiltret mindst hver 2. måned .**

Anvend aldrig emhætten uden fedtfiltre.

### Anvisninger

- Brug ikke skrappe, syre- eller ludholdige rengøringsmidler.
- Når metalfedtfiltrene rengøres, skal du også rengøre metalfedtfiltrenes holder i emhætten med en fugtig klud.
- Metalfedtfiltrene kan du rengøre i opvaskemaskinen eller i hånden.

### I opvaskemaskine:

**Bemærk:** Ved rengøring i opvaskemaskine kan der opstå svage misfarvninger. Det har ingen indflydelse på metalfedtfiltrenes funktion.

- Rengør ikke meget tilsmudsede fedtfiltre af metal sammen med service.
- Sæt fedtfiltrene af metal løst ind i opvaskemaskinen. Fedtfiltrene af metal må ikke blive klemte.
- Sæt fedtfiltrene af metal med åbningen vendende nedad i opvaskemaskinen.

### Manuelt:

**Bemærk:** Brug et specielt fedtopløsende middel til meget fastsiddende snavs. Det kan bestilles i online-shoppen.

- Opblød metalfedtfiltrene i varmt opvaskevand.
- Rengør filtrene med en børste, og skyl dem herefter godt af.
- Lad metalfedtfiltrene dryppe godt af.

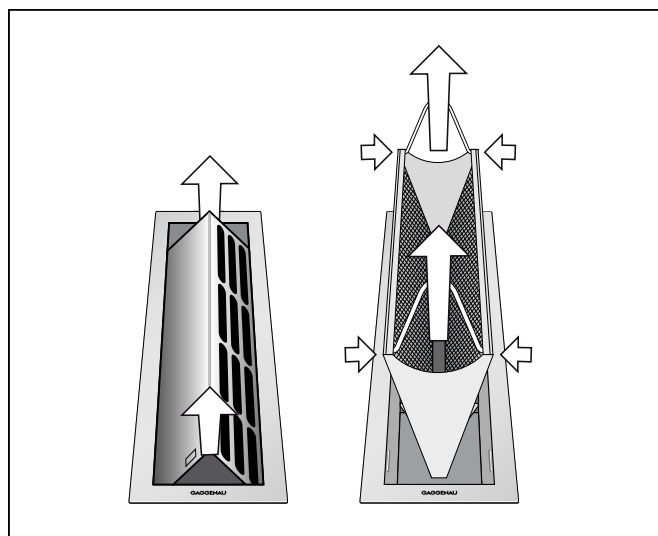
## Afmontage/montage af fedtfiltre af metal

### Afmontere metalfedtfiltre

- 1 Placer lukkeelementet i midterpositionen, og træk det ud opad. Lukkeelementet går ud af indgrebet i holderen.

### Anvisninger

- Brug et viskestykke, når lukkeelementet tages ud.
  - Fare for ridser, mens elementet løftes og lægges til side! Træk lukkeelementet lige opad, så det ikke kiler sig fast.
- 2 Drej begge befæstigelsesbøjler opad. Tryk befæstigelsesbøjlerne lidt sammen, så metalfedtfiltret løsnes fra låseanordningen. Træk metalfedtfiltret opad og ud af apparatet.



- 3 Rengør metalfedtfiltret.
- 4 Rengør bordemfanget indvendigt.

### Montage af metalfedtfiltre

- 1 Tryk metalfedtfiltret nedad, til det går i indgreb i låseanordningerne i siderne.
- 2 Drej begge befæstigelsesbøjler nedad.
- 3 Tryk lukkeelementet nedad i midterpositionen, til det går i indgreb i de to holdere i siden med et hørbart "klik".

**Bemærk:** Symbolet  på lukkeelementet skal vende fremad.

## Fejl – hvad gør man?

Tit kan De selv afhjælpe fejl, der opstår. Vær opmærksom på følgende henvisninger, inden De ringer til kundeservice.

### Fare for elektrisk stød!

Fagligt ukorrekte reparationer er farlige. Reparationer må kun udføres af en kundeservicetekniker, der er uddannet af os. Det samme gælder udskiftning af tilslutningsledninger. Træk netstikket ud af kontakten, eller slå sikringen fra i sikringsskabet, hvis apparatet er defekt. Kontakt kundeservice.

## Fejltabel

| Fejl                                                           | Mulig årsag                           | Afhjælpning                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Apparatet fungerer ikke                                        | Stikket er ikke sat i stikkontakten   | Tilslut apparatet til strømnettet                                                                                              |
|                                                                | Strømafbrydelse                       | Kontroller, om der er andre køkkenapparater, der fungerer                                                                      |
|                                                                | Sikring defekt                        | Kontroller om apparatets sikring i sikringsskabet er i orden                                                                   |
| Ventilatoren starter ikke                                      | Alle ventilationsselementer er lukket | Der skal være mindst 1 ventilationselement åbent                                                                               |
| Ventilator starter ikke, på trods af åbnet ventilationselement | Lukkeelement er forkert monteret      | Symbolet  på lukkeelementet skal være foran |

## Kundeservice

Hvis Deres apparat skal repareres, står vores kundeservice til Deres rådighed. Vi finder altid en passende løsning, også for at undgå unødige teknikerbesøg.

Opgiv altid modelnummer (E-nr.) og fabrikationsnummer (FD-nr.) for apparatet ved kontakt med kundeservice, så vi kan yde en kvalificeret service. Typeskiltet med numrene findes forneden på forsiden af apparatet. For at se numrene skal døren åbnes til det skab, hvor apparatet er indbygget.

Det er en god ide at skrive apparatets data og telefonnummeret til kundeservice her, så det er let at finde oplysningerne frem, hvis det skulle blive nødvendigt.

| E-nr.                                                                                                   | FD-nr. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <b>Kundeservice</b>  |        |

Vær opmærksom på, at det også indenfor garantiperioden ikke er gratis at få besøg af en tekniker fra kundeservice, hvis det viser sig, at apparatet er blevet betjent forkert.

Kontaktdataene for alle lande findes i vedlagte kundeservice-fortegnelse.

### Reparationsordre og rådgivning i tilfælde af fejl

**DK** 44 89 88 33

De kan altid stole på, at producenten har den største kompetence. Når reparationerne bliver udført af producenten, kan man være sikker på, at de bliver udført af uddannede serviceteknikere, som anvender originale reservedele.

---

## Innholdsfortegnelse

---

|                                      |           |
|--------------------------------------|-----------|
| <b>Viktige sikkerhetsanvisninger</b> | <b>24</b> |
| <b>Miljøvern</b>                     | <b>26</b> |
| Energisparing                        | 26        |
| Miljøvennlig håndtering              | 26        |
| <b>Driftstyper</b>                   | <b>26</b> |
| Avluftsdrift                         | 26        |
| Sirkulasjonsdrift                    | 26        |
| <b>Ditt nye apparat</b>              | <b>27</b> |
| Benkeventilasjon                     | 27        |
| Brytere                              | 27        |
| Visning på lysringen                 | 27        |
| Spesialutstyr                        | 28        |
| Installasjonstilbehør                | 28        |
| <b>Betjening</b>                     | <b>28</b> |
| Før første gangs bruk                | 28        |
| Innkobling                           | 28        |
| Utkobling                            | 28        |
| Etterutluftingsfunksjon              | 29        |
| Låseelement                          | 29        |
| Luftstyreskinne                      | 29        |
| <b>Rengjøring</b>                    | <b>30</b> |
| Rengjøring av apparatet              | 30        |
| Rengjøring av metall fettfilter      | 31        |
| Ta ut og sette inn metallfilteret    | 31        |
| <b>Feil – hva kan man gjøre?</b>     | <b>32</b> |
| <b>Kundeservice</b>                  | <b>32</b> |

Nærmere informasjon om produkter, tilbehør, reservedeler og tjenester finner du på Internett: **[www.gaggenau.com](http://www.gaggenau.com)** og nettbutikk: **[www.gaggenau-eshop.com](http://www.gaggenau-eshop.com)**

## ⚠ Viktige sikkerhetsanvisninger

Les denne bruksanvisningen nøye. Det er en forutsetning for at du skal kunne bruke apparatet på en sikker og riktig måte. Ta vare på bruks- og monteringsanvisningen slik at du kan bruke den igjen senere eller gi den videre til eventuelle kommende eiere av apparatet.

Sikkerheten under bruken er kun garantert dersom monteringen foretas forskriftsmessig i henhold til monteringsveiledningen.

Installatøren er ansvarlig for at apparatet fungerer som det skal på oppstillingsstedet.

Dette apparatet er bare ment for bruk i private husholdninger. Apparatet er ikke beregnet for bruk utendørs. Hold apparatet under oppsyn når det er i bruk. Produsenten er ikke ansvarlig for skader på grunn av ikke sakkyndig bruk eller feil betjening.

Dette apparatet er laget for bruk i en høyde over havet på maks. 2000 meter.

Dette apparatet skal kun brukes av barn over åtte år og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaringer eller kunnskap, dersom de holdes under oppsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet eller de har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og har forstått farer som kan oppstå ved bruk.

Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og brukervedlikehold skal ikke utføres av barn, med mindre de er over åtte år og er under oppsyn av voksne.

Barn under åtte år må holdes unna apparatet og tilkoblingsledningen.

Farlige eller eksplosive stoffer og damp må ikke suges opp.

Pass på at ingen små deler eller væsker havner i apparatet.

Kontroller apparatet etter at du har pakket det ut. Ikke koble til apparatet hvis det er skadet under transport.

Dette apparatet er ikke ment for bruk med et eksternt tidsur eller fjernstyring.

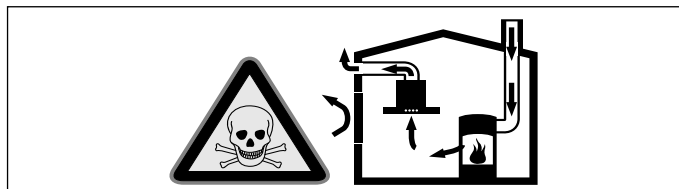
### Fare for kvelning!

Emballasjematerialet er farlig for barn. Barn må aldri få leke med emballasjen.

### Livsfare!

Tilbakesugde forbrenningsgasser kan føre til forgiftning.

Sørg alltid for nok tilførselsluft når apparatet skal brukes i utluftsdrift samtidig med et romluftavhengig ildsted.

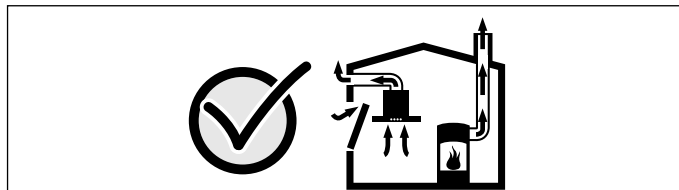


Ildsteder som er avhengig av romluft (f.eks. varmeapparater som drives med gass, olje eller kull, varmtvannsberedere) bruker forbrenningsluften fra oppstillingsrommet og leder avgassene gjennom et avgassanlegg (f.eks. pipe) i det fri.

I forbindelse med en innkoblet ventilator trekkes det romluft fra kjøkkenet og rommene ved siden av – uten tilstrekkelig tilførselsluft oppstår et undertrykk. Giftige gasser fra pipe eller avtrekkssjakt suges tilbake til oppholdsrommene.

- Det må derfor alltid sørges for tilstrekkelig tilførselsluft.
- Bare en murkasse for tilførsels-/utblåsningsluft er ikke tilstrekkelig for å sikre at grenseverdien overholdes.

Sikker drift er bare da mulig, dersom undertrykket i rommet hvor ildstedet er plassert, ikke overskrider 4 Pa (0,04 mbar). Dette kan oppnås dersom forbrenningsluften kan strøme gjennom åpninger som ikke kan lukkes som f.eks. i dører, vinduer, i forbindelse med en murkasse for tilførsels-/utblåsningsluft eller ved hjelp av andre tekniske tiltak.



Du bør i alle fall rådføre deg med skorsteinsfeieren, som kan bedømme husets tilførselsluft og avtrekksluft og foreslår passende tiltak for ventilasjonen.



Hvis ventilatoren utelukkende benyttes i sirkulasjonsdrift, kan den brukes uten begrensninger.

## **Brannfare!**

- Fettavleiringer i fettfilteret kan antennes.  
**Fettfilteret må renses minst hver 2. måned.**  
Apparatet må aldri drives uten fettfilter.
- Fettavleiringer i fettfilteret kan antennes.  
Arbeid aldri i nærheten av apparatet med åpen flamme (f.eks. flambering). Apparatet må kun installeres over en komfyr for faste fyringsmidler (f. eks. tre eller kull), dersom det finnes et lukket deksel som ikke kan tas av. Det må ikke forekomme gnistsprang.
- Varm olje og varmt fett antennes raskt. La aldri varm olje eller varmt fett være uten oppsyn. Slukk aldri en brann med vann. Slå av kokeplaten. Slukk flammene forsiktig med et lokk, brannteppe eller lignende.
- Fettavleiringene i fettfilteret kan ta fyr.  
Dersom apparatet er i drift i nærheten av et gassapparat, må en luftstyreskinne settes på. Luftstyreskinnen forbedrer oppsugingsforholdene på gassapparater. Luftstyreskinnen forhindrer at små flammer slukner på grunn av luftdraget.

## **Fare for forbrenning!**

De tilgjengelige stedene blir svært varme under drift. Ta aldri på de varme delene. Hold barn på avstand.

## **Fare for personskader!**

Komponenter inni apparatet kan ha skarpe kanter. Bruk vernehansker under installasjon av apparatet.

## **Fare for elektrisk støt!**

- Et defekt apparat kan forårsake elektrisk støt. Slå aldri på et defekt apparat. Trekk ut støpselet eller slå av sikringen i sikringsskapet. Kontakt kundeservice.
- Ukyndige reparasjoner er farlig.  
Reparasjoner og skifte av skadde tilkoblingsledninger må kun utføres av servicetekniker som har fått opplæring av oss. Er apparatet defekt, må du trekke ut kontakten eller slå av sikringen i sikringsskapet. Kontakt kundeservice.
- Fuktighet som trenger inn, kan forårsake elektrisk støt. Bruk ikke høytrykksspyler eller dampstråle til rengjøringen.

## **Årsaker til skader**

Fare for skader på grunn av fuktighet som trenger inn i elektronikken. Rengjør aldri betjeningsselementer med en våt klut.

Overflateskader ved feil rengjøring. Rengjør rustfrie stålflater bare i sliperetningen. Bruk ikke stålpudd for betjeningsselementene.

Overflateskader på grunn av skarpe og skurende rengjøringsmidler. Bruk aldri skarpe og skurende rengjøringsmidler.

## Miljøvern

Det nye apparatet ditt er særlig energieffektivt. Her får du tips om hvordan du kan spare energi ved bruk av apparatet, og hvordan du kasserer apparatet på riktig måte.

### Energisparing

- Slå bare på viften når det er nødvendig. Hvis du raskt skal varme opp noe som ikke lukter så kraftig, kan du la viften være avslått.
- Velg et viftetrinn som er tilpasset forholdene.
- Slå av viften når tilberedningen er avsluttet.
- Rengjør fettfilteret regelmessig, det gir forbedret effekt.

### Miljøvennlig håndtering

Kvitt deg med emballasjen på en miljøvennlig måte.



Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EF om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

## Driftstyper

Dette apparatet kan brukes for avlufts- og sirkulasjonsdrift.

### Avluftsdrift



Den luften som blir suget inn, blir rengjort i fettfilteret og ledes ut i det fri igjennom et rørsystem.

**Merk:** Luften som kommer ut må ikke ledes igjennom en røk- eller avgasspipe som er i drift, heller ikke igjennom en sjakt som brukes for ventilasjon av fyringsrom.

- Dersom avluften skal føres igjennom en røk- eller avgasspipe som ikke er i bruk, må det først innhentes tillatelse fra brannvesenet.
- Dersom avluften skal ledes ut igjennom husveggen, bør det brukes en murkasse med teleskop.

### Sirkulasjonsdrift



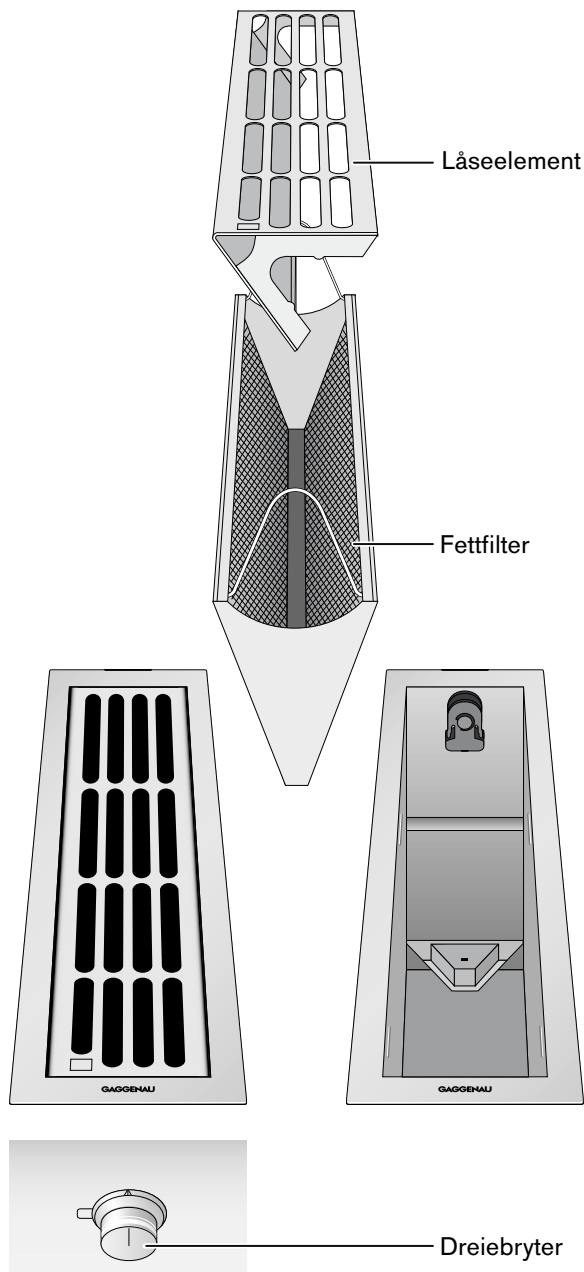
Den innsugde luften renses gjennom fettfilteret og et aktivkullfilter og føres tilbake til kjøkkenet.

**Merk:** For å binde lukt til sirkulasjonsdriften må du montere inn et aktivkullfilter. Se i prospektet eller spør fagforhandleren din for å få vite mer om hvordan du kan bruke apparatet i sirkulasjonsdrift. Det nødvendige tilbehøret får du i faghandelen, hos kundeservice eller i nettbutikken.

## Ditt nye apparat

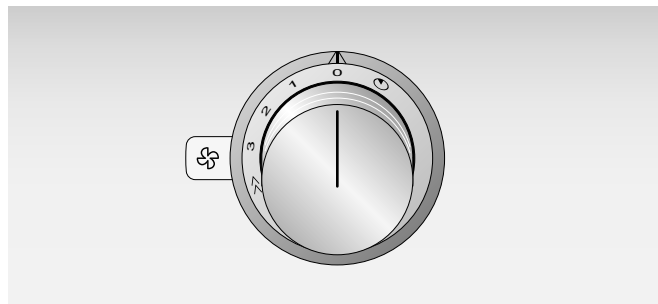
Her lærer du ditt nye apparat å kjenne og får informasjon om utstyret.

### Benkeventilasjon



**Merk:** Benkeventilasjonen VL 414 kan bare brukes i kombinasjon med dreiebryteren AA 490 110/111. På AA 490 110/111 kan maksimalt 4 VL 414 kobles til. Betjeningsangivelsene gjelder for alle åpne ventilasjonselementer. Det betyr at alle åpne ventilasjonselementer er i drift på trinn 1 når du setter dreiebryteren på trinn 1.

### Brytere



Du velger ventilasjonstrinn med dreiebryteren.

|    |                         |
|----|-------------------------|
| 0  | Vifte Av                |
| 1  | Viftetrinn 1            |
| 2  | Viftetrinn 2            |
| 3  | Viftetrinn 3            |
| >> | Intensivtrinn           |
| ☪  | Etterutluftingsfunksjon |

### Visning på lysringen

Dreiebryterne har en lysring med forskjellige visningsmuligheter.

| Display           | Betydning                                                                                                                     |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ○ Av              | Apparat AV<br>(alle ventilasjonselementer lukket)                                                                             |
| ● lyser konstant  | Apparat PÅ<br>(minst 1 ventilasjonselement åpent)                                                                             |
| ☀ Blinking        | Etterutlufting ☪ PÅ<br>(minst 1 ventilasjonselement åpent)                                                                    |
| ☀ Blinking        | Etter at intensivtrinn er avsluttet, så lenge dreiebryteren står på intensivtrinn >> og minst 1 ventilasjonselement er åpent. |
| ○ Lysring av      |                                                                                                                               |
| ● Lysring lyser   |                                                                                                                               |
| ☀ Lysring blinker |                                                                                                                               |

## Spesialutstyr

Det følgende utstyret kan du bestille hos din fagforhandler:

AA 414 010 Luftstyreskinne, for drift i nærheten av gassapparat VG 414/415/424/425

Benytt utstyret bare som angitt. Produsenten er ikke ansvarlig hvis utstyret benyttes på feil måte.

## Installasjonstilbehør

|            |                                                                                                                                 |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| VA 420 000 | Kombilist for kombinasjon med ytterligere Vario apparater i serien 400 ved montering plant med benkeplaten                      |
| VA 420 001 | Kombilist for kombinasjon med ytterligere Vario apparater i serien 400 ved montering plant med apparatdeksel/utjevningslist     |
| VA 420 010 | Kombilist for kombinasjon med ytterligere Vario apparater i serien 400 ved montering i flukt                                    |
| VA 420 011 | Kombilist for kombinasjon med ytterligere Vario apparater i serien 400 ved montering i flukt med apparatdeksel/utjevningslist   |
| VA 450 110 | Utjevningslist 11 cm til dybdeutjevning på forskjellige Vario-apparater                                                         |
| AD 724 040 | Tilkoblingsstuss for rundt rør med nominell diameter på 125 mm. For kobling til siden på VL 414 trengs også adapter AD 724 041. |
| AD 724 041 | Tilkoblingsstuss for rundt rør med nominell diameter på 125 mm. Kreves ved tilkobling til siden på VL 414.                      |
| AS 070 000 | Tilkoblingsstuss til forlengelse ved montering ved siden av VK eller VF                                                         |

## Betjening

### Før første gangs bruk

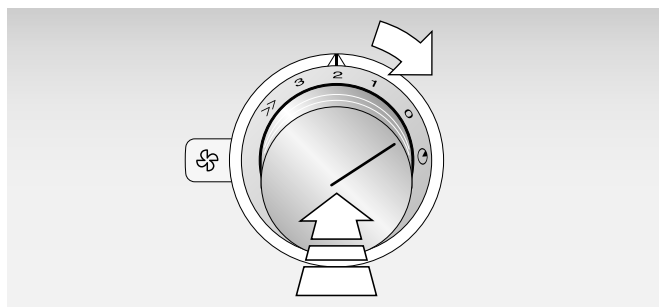
Vær oppmerksom på følgende før du tar apparatet i bruk for første gang:

Rengjør apparatet og tilbehøret grundig.

### Innkobling

For oppsuging er tre ventilasjonstrinn og ett intensivtrinn >> tilgjengelig.

- 1 Åpne låseelementene.  
**Merk:** For at viften skal starte, må minst ett låseelement være åpent.
- 2 Trykk inn dreiebryteren og vri den mot høyre til ønsket ventilasjonstrinn. Lysringen bak betjeningsbryteren lyser.



#### Intensivtrinn

Intensivtrinnet går i ti minutter. Når tiden er ute, slår ventilasjonen seg automatisk tilbake på ventilasjonstrinn 3. Lysringen bak betjeningsbryteren blinker så lenge betjeningsbryteren står i posisjonen Intensivtrinn >> etter at intensivtrinnet er ferdig, og minst 1 ventilasjonselement er åpent.

### Utkobling

- 1 Vri dreiebryteren til posisjon 0.
- 2 Lukk låseelementene.

## Etterutluftingsfunksjon

Perfekt til utlufting av kjøkkenområdet. Etterutluftingen er bare mulig på trinn 2.

- 1 Åpne lukkeelementene.

**Merk:** For at viften skal slå seg på, må minst ett av lukkeelementene være åpne.

- 2 Trykk på dreiebryteren og vri den mot venstre til etterutlufting .

Lysringen bak dreiebryteren blinker.

Når tiden er ute, slår ventilasjonen seg automatisk av.

Etterutluftingen varer i ti minutter i kombinasjon med AA 490 110 og seks minutter i kombinasjon med AA 490 111.

## Låseelement

### Fare for forbrenning!

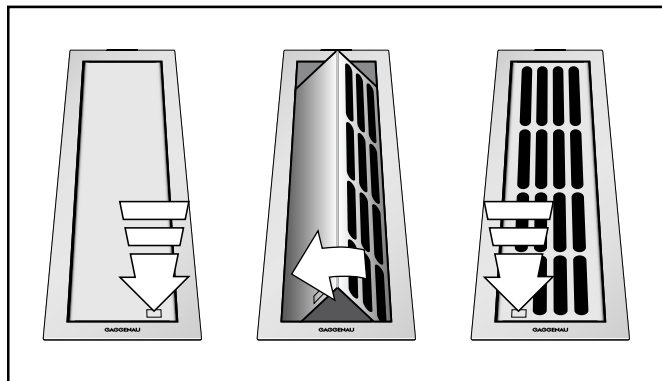
Apparatet blir varmt når det er i bruk. Låseelementet må kun berøres i det markerte området.

Ventilasjonselementene kan åpnes og lukkes uavhengig av hverandre. Åpne låseelementene der du lager mat.

**Merk:** For at viften skal slå seg på, må minst ett låseelement være åpent.

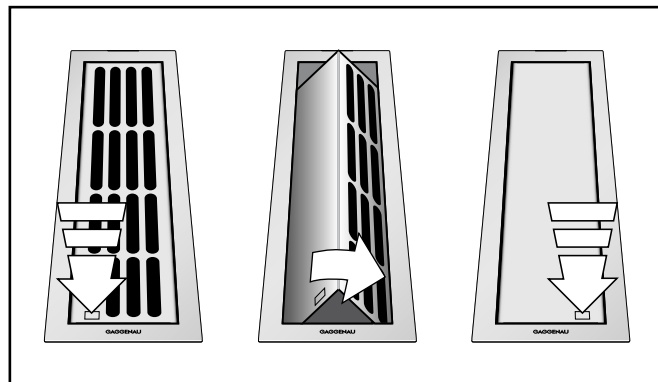
### Åpne låseelement

- 1 Trykk på det markerte området  på låseelementet. Låseelementet låses opp.
- 2 Sving låseelementet mot venstre og trykk det ned til det klikker på plass.



## Lukking av låseelementet

- 1 Trykk på det markerte området  på låseelementet. Låseelementet låses opp.
- 2 Sving låseelementet mot høyre og trykk det ned til det klikker på plass.



## Luftstyreskinne

Dersom benkeventilasjonen er i drift i nærheten av et gassapparat, må man sette en luftstyreskinne AA 414 010 på gassapparatet når man lager mat. Luftstyreskinnen forbedrer oppsugingsforholdene på gassapparater. Luftstyreskinnen forhindrer at små flammer slukner på grunn av luftdraget.

## Rengjøring

### **Forbrenningsfare!**

Apparatet blir varmt under bruk. Vent med rengjøring til apparatet er avkjølt.

### **Fare for elektrisk støt!**

Fuktighet som trenger inn, kan forårsake elektrisk støt. Bruk ikke høytrykksspyler eller dampstråle til rengjøringen.

### **Fare for personskader!**

Komponenter inni apparatet kan ha skarpe kanter. Bruk vernehansker under installasjon av apparatet.

### **Obs!**

Oveflateskader: Disse rengjøringsmidler må ikke benyttes

- Skarpe eller skurende rengjøringsmidler
- Stekeovnsspray
- Etsende, klorholdige eller aggressive rengjøringsmidler
- Sterk alkoholholdige rengjøringsmidler
- Harde, ripende oppvasksvamper, børster eller skureputer

Hvis et slikt middel kommer på apparatet, tørk det med en gang av med vann.

Nye svampkluter må alltid vaskes grundig før bruk!

## Rengjøring av apparatet

**Merk:** Ta av alle smykker fra armer og hender før rengjøring.

Rengjør apparatet etter hver bruk, etter at det er avkjølt. Fjern flytende søl med en gang, og ikke la matrester størkne.

Låseelementet kan demonteres når det skal rengjøres. Se kapitlet "Demontering av metallfettfilteret".

Låseelementet kan rengjøres i oppvaskmaskinen. Benkeventilasjonen må også rengjøres innvendig med jevne mellomrom. Ved smuss som er vanskelig å fjerne, kan du bruke et eget fettløsende middel (bestillingsnummer 00311297).

| Apparatdel/<br>overflate | Anbefalt rengjøring                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Flater i rustfritt stål  | Såpevann – tørk med en myk klut. Bruk lite vann under rengjøringen, da det ikke må renne vann inn i apparatet.<br><br>Myk opp størknede flekker med litt vann og oppvaskmiddel. Ikke gni dem vekk.<br><br>Kraftig tilsmussing, gulfarge som skyldes varme eller små rustflekker på låseelementet, noe som skyldes rengjøring i oppvaskmaskin, fjerner du med vårt rengjøringsmiddel for rustfritt stål (bestillingsnummer 00311499). |
| Betjenings-elementer     | Såpevann – kluten må ikke være for våt. Tørk etter med en myk klut.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

## Rengjøring av metall fettfilter

### Brannfare!

Fettavleiringer i fettfilteret kan antennes.

**Fettfilteret må renses minst hver 2. måned.**

Apparatet må aldri drives uten fettfilter.

### Merknader

- Ikke bruk rengjøringsmidler som er aggressive eller som inneholder syre eller lut.
- Ved rengjøring av metall fettfilter må også opphengingen av metall fettfilteret rengjøres med en fuktig klut.
- Metall fettfilterne kan rengjøres i oppvaskmaskin eller med hånd.

### I oppvaskmaskinen:

**Merk:** Ved rengjøring i oppvaskmaskin kan en svak misfarging forekomme. Det påvirker ikke funksjonen til metallfettfilteret.

- Ikke rengjør svært skitne metallfettfiltre sammen med servise.
- Sett metallfettfiltrene slik at de står fritt i oppvaskmaskinen. Metallfettfiltrene må ikke stå i klem.
- Sett metallfettfiltrene i oppvaskmaskinen med åpningen ned.

### Med hånd:

**Merk:** Ved hardnakket smuss kan det brukes et spesielt fettløsningsmiddel. Dette kan bestilles via Online-Shop.

- Metall fettfilterne kan bløtes opp i varmt oppvaskvann.
- For rengjøring brukes en børste og filterne må deretter skylles godt.
- La metall fettfilterne dryppe av.

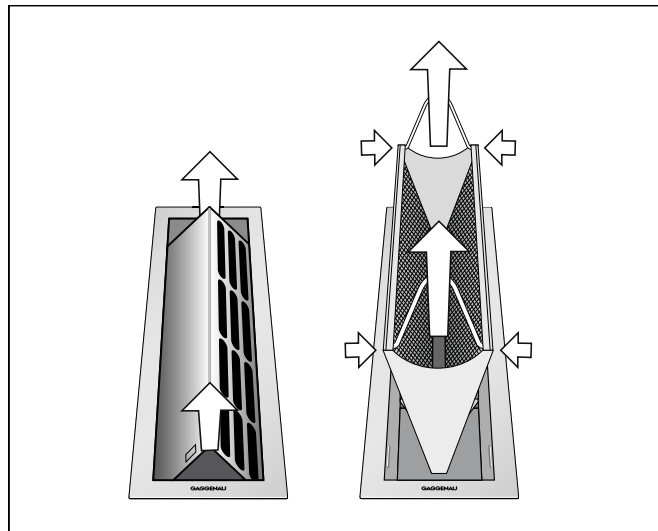
## Ta ut og sette inn metallfilteret

### Demontering av metallfettfilteret

- 1 Sett låseelementet i midtstilling og trekk det opp og ut. Låseelementet smekker ut av holderen.

### Merknader

- Bruk en kjøkkenklut når du tar ut låseelementet.
  - Fare for riper når elementet løftes ut og legges ned! Løft låseelementet rett opp og ikke la det komme i feil stilling.
- 2 Vri begge holdebøylene oppover. Klem holdebøylene litt sammen nederst, slik at metallfettfilteret løsner fra sperremekanismen. Trekk metallfettfilteret opp og ut av apparatet.



- 3 Rengjør metallfettfilteret.
- 4 Rengjør benkeventilasjonen innvendig.

### Montering av metallfettfilteret

- 1 Trykk metallfettfilteret ned til det klikker på plass i låsemekanismene på siden.
- 2 Vri begge holdebøylene nedover.
- 3 Trykk låseelementet ned i midtstilling, til det klikker på plass i begge holderne på siden med et hørbart "klikk".

**Merk:** Symbolet  på låseelementet må peke fremover.

## Feil – hva kan man gjøre?

Ofte kan du lett fjerne feil selv. Vær oppmerksom på de følgende henvisningene før du ringer kundeservice.

### Fare for elektrisk støt!

Ukyndige reparasjoner er farlig. Reparasjoner og skifte av skadde tilkoblingsledninger må kun utføres av servicetekniker som har fått opplæring av oss. Er apparatet defekt, må du trekke ut kontakten eller slå av sikringen i sikringsskapet. Kontakt kundeservice.

## Feiltabell

| Feil                                                       | Mulig årsak                       | Løsning                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Apparatet fungerer ikke                                    | Støpselet er ikke satt inn        | Koble apparatet til strømnettet                                                                                                 |
|                                                            | Strømbrydd                        | Kontroller om et annet kjøkkenapparat fungerer.                                                                                 |
|                                                            | Sikringen er defekt.              | Kontroller i sikringsskapet om sikringen til apparatet er i orden.                                                              |
| Vifte starter ikke                                         | Alle ventilasjonselementer lukket | Åpne minst 1 ventilasjonselement                                                                                                |
| Viften starter ikke på tross av åpnnet ventilasjonselement | Låseelementet er montert feil     | Symbolet  på låseelementet må peke fremover. |

## Kundeservice

Hvis apparatet ditt må repareres, står kundeservice til disposisjon. Vi finner alltid en praktisk løsning, også for å unngå unødig besøk av teknikker.

Om du kontakter oss per telefon, ber vi om at du oppgir produktnummer (E-nr.) og produksjonsnummer (FD-nr.) for at vi skal kunne gi deg best mulig hjelp. Typeskiltet med numrene finner du nede på fremsiden av apparatet. Du må åpne døren til skapet som apparatet er innbygd i.

For at du ikke skal behøve å lete lenge når du trenger disse numrene, kan du føre opp opplysningene for apparatet og telefonnummeret til kundeservice her.

| E-nr.                                                                                                  | FD-nr. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <b>Kundeservice</b>  |        |

Vær oppmerksom på at besøk av kundeservicetekniker ikke er kostnadsfritt dersom det er snakk om feil bruk av apparatet. Dette gjelder også i garantitiden.

Kontaktadressene til alle land finnes i den vedlagte fortegnelsen over kundeservice.

### Reparasjonsoppdrag og rådgivning ved feil

N 22 66 06 46

Du kan stole på produsentens kompetanse. Da kan du være sikker på at reparasjonen utføres av en kvalifisert servicetekniker som bruker originale reservedeler til å reparere husholdningsapparatet ditt.



---

## Sisällysluettelo

---

|                                                |           |
|------------------------------------------------|-----------|
| <b>Tärkeitä turvaohjeita</b>                   | <b>34</b> |
| <b>Ympäristönsuojelu</b>                       | <b>36</b> |
| Energiansäästö                                 | 36        |
| Ympäristöystävällinen hävittäminen             | 36        |
| <b>Toimintatavat</b>                           | <b>36</b> |
| Toiminta hormiin liitettynä                    | 36        |
| Kiertoilmakäyttö                               | 36        |
| <b>Uusi laitteesi</b>                          | <b>37</b> |
| Työtasotuuletin                                | 37        |
| Säätönupit                                     | 37        |
| Valorenkaassa oleva näyttö                     | 37        |
| Erityislisätarvikkeet                          | 38        |
| Asennustarvikkeet                              | 38        |
| <b>Käyttö</b>                                  | <b>38</b> |
| Ennen ensimmäistä käyttöä                      | 38        |
| Päällekytkentä                                 | 38        |
| Poiskytkentä                                   | 38        |
| Jälkikäyttötoiminto                            | 39        |
| Sulkuelementti                                 | 39        |
| Ilmanohjauskisko                               | 39        |
| <b>Puhdistus</b>                               | <b>40</b> |
| Laitteen puhdistus                             | 40        |
| Metallisten rasvasuodattimien puhdistaminen    | 41        |
| Metallisen rasvasuodattimen irrotus ja asennus | 41        |
| <b>Mitä tehdä häiriön sattuessa?</b>           | <b>42</b> |
| <b>Huoltopalvelu</b>                           | <b>42</b> |

Lisätietoja tuotteista, varusteista, varaosista ja palveluista löydät Internetistä: **[www.gaggenau.com](http://www.gaggenau.com)** ja Online-Shopista: **[www.gaggenau-eshop.com](http://www.gaggenau-eshop.com)**

## ⚠ Tärkeitä turvaohjeita

Lue tämä käyttöohje huolellisesti. Vasta sitten voit käyttää laitettasi turvallisesti ja oikein. Säilytä käyttö- ja asennusohje myöhempää käyttöä tai seuraavaa käyttäjää varten.

Turvallinen käyttö on taattu vain, kun asennus tehdään ammattitaitoisesti asennusohjeita noudattaen. Asentaja vastaa moitteettomasta toiminnasta laitteen asennuspaikassa.

Tämä laite on tarkoitettu yksityisille kotitalouksille ja kodinomaiseen ympäristöön. Laitetta ei ole tarkoitettu ulkokäyttöön. Pidä laitetta käytön aikana silmällä. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat asiattomasta tai virheellisestä käytöstä.

Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi enintään 2000 metrin korkeudella merenpinnasta.

Laitetta voivat käyttää yli 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joiden fyysiset ominaisuudet, aistit tai henkiset valmiudet ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu tarvittava kokemus ja osaaminen, jos heitä valvoo heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö tai heitä on opastettu laitteen turvallisessa käytössä ja he ovat ymmärtäneet laitteen vaarat.

Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta, paitsi jos he ovat täyttäneet 8 vuotta ja heidän toimiaan valvotaan.

Pidä alle 8-vuotiaat lapset poissa laitteen ja liitäntäjohtojen läheltä.

Tuuletin ei saa imeä vaarallisia tai räjähdysherkkiä aineita ja höyryjä.

Varmista, ettei laitteeseen pääse pieniä osia tai nesteitä.

Tarkasta laite, kun olet purkanut sen pakkauksesta. Jos laitteessa on kuljetusvaurioita, älä kytke laitetta käyttöön.

Tätä laitetta ei ole suunniteltu käytettäväksi ulkopuolisen ajastimen tai kauko-ohjaimen kanssa.

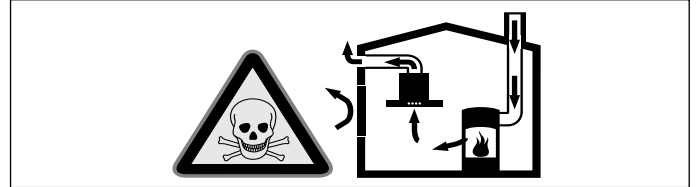
### Tukehtumisvaara!

Pakkausmateriaali on vaarallista pikkulapsille. Älä anna lasten leikkiä pakkausmateriaalilla.

### Hengenvaara!

Takaisin virtaavat poistoilmakaasut voivat aiheuttaa myrkytyksen.

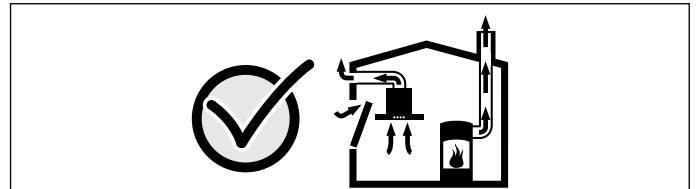
Huolehdi aina riittävästä tuloilmasta, jos laitetta käytetään poistoilmakäytössä yhdessä huoneilmaa tarvitsevan tulisijan kanssa.



Huoneilmaa tarvitsevat tulisijat (esim. kaasu-, öljy-, puu- tai hiilikäyttöiset lämmityslaitteet, läpivirtauskuumennin, vedenkuumennin) ottavat polttoilman huonetilasta ja johtavat poistoilman poistoilmalaitteen (esim. savutorven) kautta ulos. Tuuletin imee keittiöstä ja sen viereisistä huoneista ilmaa - tämä on korvattava riittävällä tuloilmalla - muutoin syntyy alipaine. Myrkylliset kaasut imeytyisivät takaisin huoneisiin savutorvesta tai poistoilmakanavasta.

- Siksi on huolehdittava aina riittävästä tuloilmasta.
- Seinään asennettu tuloilma-/poistoilmalaatikko ei yksin takaa raja-arvoissa pysymistä.

Turvallisuussyistä ei huoneessa, johon tuuletin on asennettu, vallitseva alipaine saa olla korkeampi kuin 4 Pa (0,04 mbar). Tämä saavutetaan, jos avattavista ja suljettavista aukoista kuten ovista, ikkunoista, tuloilma/poistoilma-seinäaukoista tai muista teknisistä toimenpiteistä johtuen palamisilman tilalle pääsee virtaamaan korvausilmaa.



Tuulettimen asentamista suunniteltaessa on kysyttävä neuvoa paikalliselta nuohoojalta, hän pystyy arvioimaan talon tuulettusta koskevan kokonaisratkaisun ja suosittelemaan sopivat tuulettusta koskevat toimenpiteet.

Mikäli tuuletinta käytetään vain kiertoilmakäytössä, käyttö on mahdollista ilman rajoituksia.

### **Palovaara!**

- Rasvasuodattimeen kerääntynyt rasva voi syttyä tuleen.  
**Puhdista rasvasuodatin vähintään 2 kuukauden välein.**  
Älä käytä laitetta koskaan ilman rasvasuodatinta.
- Rasvasuodattimeen kerääntynyt rasva voi syttyä tuleen. Älä pidä avotulta liesituulettimen läheisyydessä (esim. älä liekitä ruokia). Liesituulettimen saa asentaa kiinteillä polttoaineilla toimivien (esim. puu- tai hiililämmitteisten) liesien yläpuolelle vain, kun liesi on varustettu suljetulla, kiinteällä kannella. Kipinöitä ei saa muodostua.
- Kuuma öljy ja rasva syttyvät helposti palamaan. Älä jätä kuumaa öljyä tai rasvaa ilman valvontaa. Älä sammuta tulipaloa vedellä. Kytke keittoalue pois päältä. Tukahduta liekit varovasti kannella tai palopeitteellä tai vastaavalla.
- Rasvasuodattimeen kerääntynyt rasva voi syttyä tuleen. Jos laitetta käytetään kaasulaitteen vieressä, ilmanohjauskisko on kiinnitettävä ruokaa laitettaessa. Ilmanohjauskisko parantaa poistoimua kaasulaitteiden yhteydessä. Ilmanohjauskisko estää ilmavirtaa sammuttamasta pientä liekkiä.

### **Palovamman vaara!**

Käden ulottuvilla olevat osat kuumenevat käytössä. Älä kosketa kuumia osia. Pidä lapset poissa laitteen läheltä.

### **Loukkaantumisvaara!**

Laitteen sisäpuolella olevat rakenneosat voivat olla teräväreunaiset. Käytä suojakäsineitä.

### **Sähköiskun vaara!**

- Viallinen laite voi aiheuttaa sähköiskun. Älä kytke viallista laitetta päälle. Irrota verkkopistoke tai kytke sulake sulakerasiassa pois päältä. Soita huoltopalveluun.
- Epäasianmukaiset korjaukset ovat vaarallisia. Vain koulutukseemme osallistunut huoltopalvelun teknikko saa tehdä korjauksia ja vaihtaa vaurioituneita liitäntäjohtoja. Jos laite on rikki, irrota verkkopistoke tai kytke sulake sulakerasiassa pois päältä. Soita huoltopalveluun.
- Laitteeseen pääsevä kosteus voi aiheuttaa sähköiskun. Älä käytä painepesuria tai höyrysuihkua.

### **Vahinkojen syyt**

Vioittumisen vaara sähköosiin tunkeutuvan kosteuden johdosta. Älä puhdista valitsimia märällä liinalla.

Ulkopintojen vioittuminen vääränlaisen puhdistuksen johdosta. Puhdista jaloteräspinnat vain hiontasuunnassa. Säätolaitteiden puhdistamiseen ei saa käyttää jaloteräksen puhdistusaineita.

Ulkopintojen vioittuminen vahvojen ja hankaavien puhdistusaineiden johdosta. Älä käytä vahvoja ja hankaavia puhdistusaineita.

## Ympäristönsuojelu

Uusi laitteesi on erityisen energiatahokas. Tässä annamme vihjeitä, miten voit säästää laitetta käyttäessäsi vielä enemmän energiaa, ja kerromme laitteen asianmukaisesta hävittämisestä.

### Energiansäästö

- Kytke tuuletin päälle vain tarvittaessa. Jos lämmität vain lyhyesti ruokaa, joka ei tuoksu voimakkaasti, voit pitää tuulettimen myös pois päältä.
- Valitse tilanteeseen sopiva tuuletusteho.
- Kytke tuuletin keittämisen jälkeen taas pois päältä.
- Puhdista rasvasuodatin säännöllisesti, tämä parantaa tuulettimen tehoa.

### Ympäristöystävällinen hävittäminen

Hävitä pakkaus ympäristöystävällisesti.



Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2012/19/EU.

Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

## Toimintatavat

Laitetta voi käyttää hormiin liitettynä tai kiertoilmatoimintaisena eli huoneilmaan palauttavana.

### Toiminta hormiin liitettynä



Liesituulettimen imemä ilma johdetaan rasvasuodattimien puhdistamana hormijärjestelmän kautta ulkoilmaan.

**Huomautus:** Poistoilmaa ei saa johtaa toiminnassa olevaan savukanavaan tai ilmanvaihtohormiin eikä hormiin, joka on tarkoitettu tulisijojen sijoitushuoneiden ilmanvaihtoon.

- Mikäli poistoilma johdetaan savukanavaan tai ilmanvaihtohormiin, joka ei ole käytössä, on siihen saatava lupa paikalliselta nuohoojalta.
- Jos poistoilma johdetaan ulos ulkoseinän läpi, tulee käyttää teleskooppiliitosta.

### Kiertoilmakäyttö



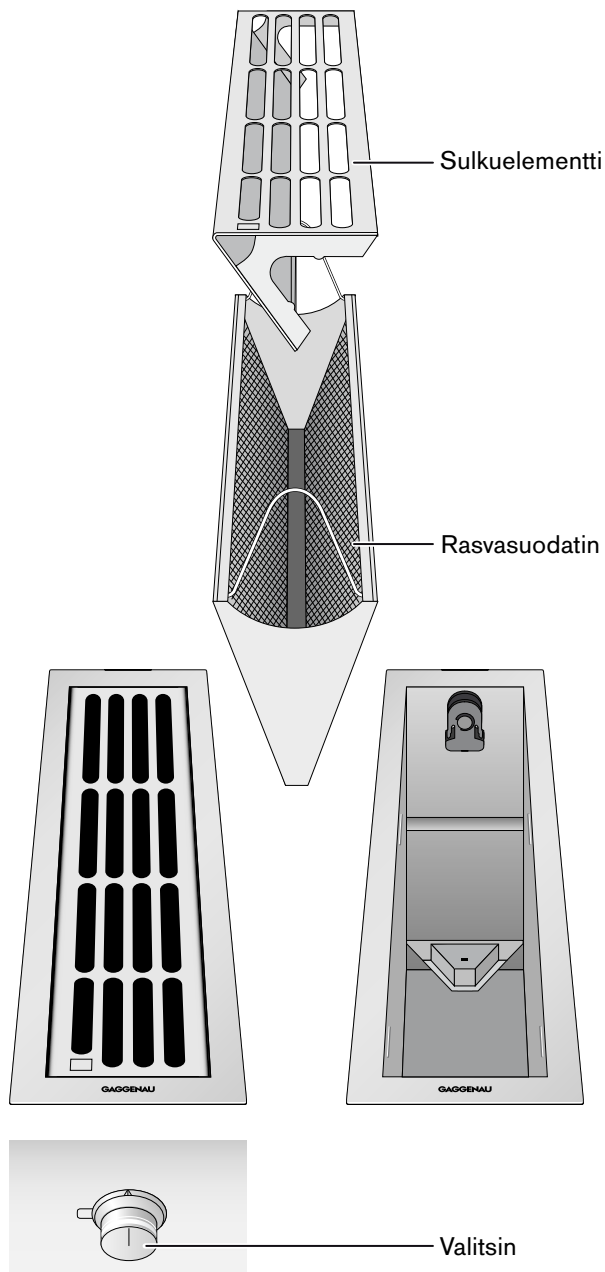
Liesituulettimen imemä ilma palautetaan rasvasuodattimien ja aktiivihiilisuodattimen puhdistamana takaisin keittiöön.

**Huomautus:** Kun liesituuletin on huoneilmaan palauttava, aktiivihiilisuodattimen tulee olla asennettuna, jotta keittiöön ei jää hajuja ja käryjä. Katso tuotetiedoista, mitä mahdollisuuksia on käyttää liesituuletinta huoneilmaan palauttavana tai kysy neuvoja alan liikkeestä. Tarpeellisia lisävarusteita saat kodinkoneliikkeestä tai huoltopalvelusta.

## Uusi laitteesi

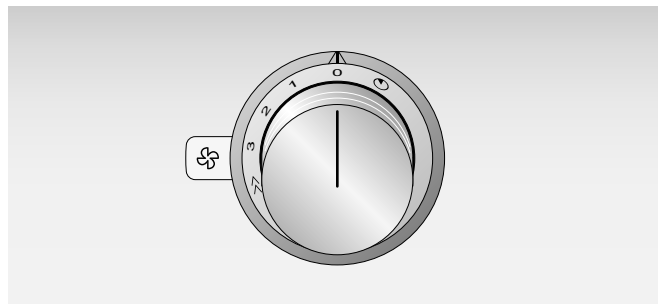
Tästä opit tuntemaan uuden laitteesi ja siihen kuuluvat lisävarusteet.

### Työtasotuuletin



**Huomautus:** Työtasotuuletinta VL 414 voidaan käyttää vain yhdessä valitsimen AA 490 110/111 kanssa. Valitsimeen AA 490 110/111 voidaan liittää enintään 4 VL 414 -työtasotuuletinta. Käyttöasetukset koskevat kaikkia auki olevia tuuletuselementtejä. Se tarkoittaa, että jos asetat valitsimen teholle 1, kaikki auki olevat tuuletuselementit toimivat teholla 1.

### Säätönupit



Valitse tuuletusteho valitsimella.

|    |                      |
|----|----------------------|
| 0  | Tuuletin pois päältä |
| 1  | Tuuletusteho 1       |
| 2  | Tuuletusteho 2       |
| 3  | Tuuletusteho 3       |
| >> | Intensiiviteho       |
| 🕒  | Jälkikäyttötoiminto  |

### Valorengaassa oleva näyttö

Valitsimissa on valorengas, jossa on erilaisia näyttömahdollisuuksia.

| Näyttö                   | Merkitys                                                                                                                   |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ○ Pois päältä            | Laite pois päältä (kaikki tuuletuselementit kiinni)                                                                        |
| ● Palaa jatkuvasti       | Laite päällä (vähintään 1 tuuletuselementti auki)                                                                          |
| ☀ Vilkkuu                | Jälkikäyttötoiminto 🕒 päällä (vähintään 1 tuuletuselementti auki)                                                          |
| ☀ Vilkkuu                | Intensiivitehon jälkeen, niin kauan kuin valitsin on intensiivitehon >> kohdalla ja vähintään 1 tuuletuselementti on auki. |
| ○ Valorengas pois päältä |                                                                                                                            |
| ● Valorengas palaa       |                                                                                                                            |
| ☀ Valorengas vilkkuu     |                                                                                                                            |

## Erityislisätarvikkeet

Seuraavia lisätarvikkeita voi tilata alan ammattiliikkeistä:

AA 414 010 Ilmanohjauskisko, käyttöön kaasulaitteen VG 414/415/424/425 vieressä

Käytä lisätarvikkeita ohjeita noudattaen. Valmistaja ei vastaa vioista, jotka johtuvat lisälaitteiden väärästä käytöstä.

## Asennustarvikkeet

|            |                                                                                                                             |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| VA 420 000 | Yhdyslista yhdisteltäessä muiden Vario 400 sarjan laitteiden kanssa samaan tasoon                                           |
| VA 420 001 | Yhdyslista yhdisteltäessä muiden suojalevyllisten/tasauslistallisten Vario 400 sarjan laitteiden kanssa samaan tasoon       |
| VA 420 010 | Yhdyslista yhdisteltäessä muiden Vario 400 sarjan laitteiden kanssa korotettuun tasoon                                      |
| VA 420 011 | Yhdyslista yhdisteltäessä muiden suojalevyllisten//tasauslistallisten Vario 400 sarjan laitteiden kanssa korotettuun tasoon |
| VA 450 110 | Sovitelista 11 cm syvyyden sovittamiseen kun useita Vario-laitteita                                                         |
| AD 724 040 | Liitântäholkki pyöreälle putkelle halk. 125 mm. Sivuliitântään laitteeseen VL 414 tarvitaan lisäksi adapteri AD 724 041.    |
| AD 724 041 | Liitântäholkki pyöreälle putkelle, halk. NW 125 mm. Tarvitaan sivuliitântään laitteeseen VL 414.                            |
| AS 070 000 | Liitântäholkki asennettaessa VK:n tai VF:n viereen                                                                          |

## Käyttö

### Ennen ensimmäistä käyttöä

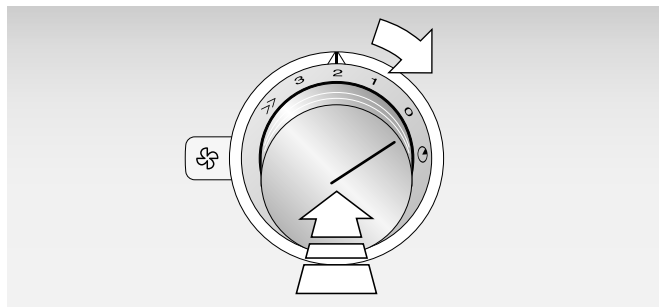
Ota huomioon seuraava ohje, ennen kuin käytät laitetta ensimmäistä kertaa:

Puhdista laite ja varusteet perusteellisesti.

### Päällekytkentä

Käytettävissä on kolme tuuletustehoa ja yksi intensiiviteho >>.

- 1 Avaa sulkuelementit.  
**Huomautus:** Vähintään yhden sulkuelementin täytyy olla auki, jotta tuuletin kytkeytyy päälle.
- 2 Paina valitsinta ja käännä se oikealle halutun tuuletustehon kohdalle.  
Valitsimen valorengas palaa.



### Intensiiviteho

Intensiiviteho kestää kymmenen minuuttia. Tuuletin kytkeytyy tämän ajan päätyttyä automaattisesti tuuletusteholle 3. Valitsimen valorengas vilkkuu, niin kauan kuin valitsin on intensiivitehon päätyttyä vielä intensiivitehon >> kohdalla ja vähintään 1 tuuletuselementti on auki.

### Poiskytkentä

- 1 Käännä valitsin asentoon 0.
- 2 Sulje sulkuelementit.

## Jälkikäyttötoiminto

Ihanteellinen menetelmä keittiön jälkituuletukseen. Jälkikäyttötoiminto on mahdollista vain teholla 2.

- 1 Avaa sulkuelementit.

**Huomautus:** Jotta tuuletin kytkeytyy päälle, on vähintään yhden sulkuelementin oltava auki.

- 2 Paina valitsin sisään ja käännä valitsinta vasemmalle jälkikäyttötoiminnon kohdalle ☹.

Valitsimen takana oleva valorengas vilkkuu.

Tuuletin kytkeytyy jälkitoiminta-ajan päätyttyä automaattisesti pois päältä.

Jälkitoiminta-aika on kymmenen minuuttia yhdistelmällä AA 490 110 ja kuusi minuuttia yhdistelmällä AA 490 111.

## Sulkuelementti

### ⚠ Palovamman vaara!

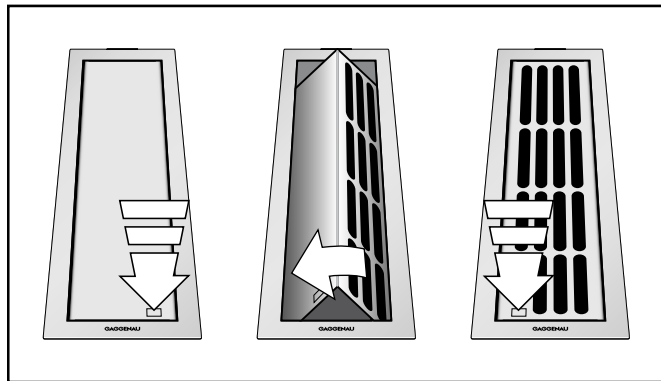
Laite kuumenee käytön aikana. Kosketa sulkuelementtiä vain merkityltä alueelta.

Tuuletuselementtejä voidaan avata ja sulkea toisistaan riippumatta. Avaa sulkuelementit sieltä, missä laitetaan ruokaa.

**Huomautus:** Vähintään yhden sulkuelementin täytyy olla auki, jotta tuuletin kytkeytyy päälle.

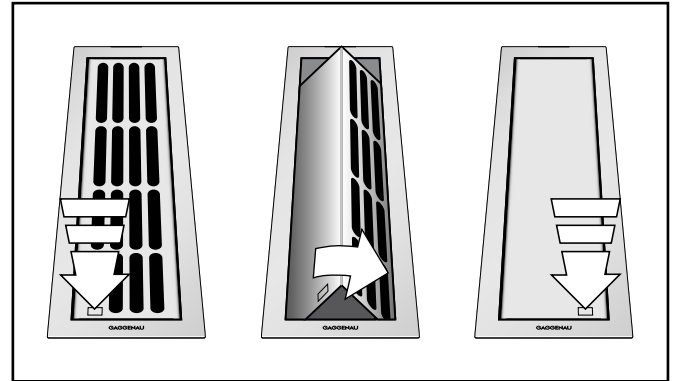
### Sulkuelementin avaaminen

- 1 Paina merkitystä kohdasta □ sulkuelementissä. Sulkuelementti vapautuu.
- 2 Käännä sulkuelementtiä vasemmalle ja paina alaspäin, kunnes se lukittuu.



### Sulkuelementin sulkeminen

- 1 Paina merkitystä kohdasta □ sulkuelementissä. Sulkuelementti vapautuu.
- 2 Käännä sulkuelementtiä oikealle ja paina alaspäin, kunnes se lukittuu.



## Ilmanohjauskisko

Jos laitetta käytetään kaasulaitteen vieressä, ilmanohjauskisko AA 414 010 on kiinnitettävä kaasulaitteeseen ruokaa laitettaessa. Ilmanohjauskisko parantaa poistoa kaasulaitteiden yhteydessä. Ilmanohjauskisko estää ilmapirtaa sammuttamasta pientä liekkiä.

## Puhdistus

### **Palovamman vaara!**

Laitte kuumenee käytön aikana. Anna laitteen jäähtyä ennen puhdistusta.

### **Sähköiskun vaara!**

Laitteeseen pääsevä kosteus voi aiheuttaa sähköiskun. Älä käytä painepesuria tai höyrysuihkua.

### **Loukkaantumisvaara!**

Laitteen sisäpuolella olevat rakenneosat voivat olla teräväreunaiset. Käytä suojakäsineitä.

### **Huomio!**

Keittotason pinnan vahingot: Älä käytä alla mainittuja puhdistusaineita

- Voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita
- Uunien puhdistusaineita
- Syövyttäviä, klooripitoisia tai aggressiivisia puhdistusaineita
- Voimakkaasti alkoholipitoisia puhdistusaineita
- Kovia, naarmuttavia sieniä, harjoja tai hankaustyynyjä

Mikäli jotain yllämainituista aineita pääsee laitteelle, puuhdo se heti pois vedellä.

Pese uudet sieniliinat huolellisesti ennen käyttöä!

## Laitteen puhdistus

**Huomautus:** Poista ennen puhdistamista mahdollinen lika käsivarsista ja käsistä.

Puhdista laite aina käytön jälkeen, kun se on jäähtynyt. Poista yli valuneet nesteet heti. Älä anna ruoantähteiden kuivua kiinni.

Sulkuelementti voidaan irrottaa puhdistusta varten; ks. luku "Metallisen rasvasuodattimen irrotus". Sulkuelementti voidaan puhdistaa astianpesukoneessa. Puhdista myös työtasuulettimen sisäalue säännöllisesti. Jos lika on pinttynyttä, käytä rasvaa irrottavaa erikoispuhdistusainetta (tilausnumero 00311297).

| Laitteen osa/<br>pinta | Suosittelava puhdistus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Jaloteräspinnat        | Astianpesuaineliuos – kuivaa pehmeällä liinalla. Käytä puhdistukseen vain vähän vettä. Laitteeseen ei saa päästä vettä.<br><br>Liota kuivaneita kohtia tilkalla vettä ja astianpesuainetta, älä hankaa.<br><br>Poista itsepintainen lika, kuumuuden aiheuttamat keltaiset värjäymät tai astianpesukoneen aiheuttamat sulkuelementin pienet ruostekohdat teräksenpuhdistusaineella (tilausnumero 00311499). |
| Valitsimet             | Astianpesuaineliuos – liina ei saa olla liian märkä. Kuivaa pehmeällä liinalla.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |



## Metallisten rasvasuodattimien puhdistaminen

### Palovaara!

Rasvasuodattimeen kerääntynyt rasva voi syttyä tuleen. **Puhdista rasvasuodatin vähintään 2 kuukauden välein.**

Älä käytä laitetta koskaan ilman rasvasuodatinta.

### Huomautuksia

- Älä käytä voimakkaita, happamia tai emäksisiä pesuaineita.
- Kun puhdistat metalliset rasvasuodattimet, muista puhdistaa kostealla liinalla myös rasvasuodattimien pidike laitteessa.
- Voit pestä metalliset rasvasuodattimet astianpesukoneessa tai käsin.

### Astianpesukoneessa:

**Huomautus:** Suodattimien väri saattaa vähän muuttua, kun peset ne astianpesukoneessa. Se ei kuitenkaan vaikuta rasvasuodattimien toimintaan.

- Älä pese erittäin rasvaisia metallisia rasvasuodattimia yhdessä astioiden kanssa.
- Aseta rasvasuodattimet väljästi astianpesukoneeseen. Suodattimet eivät saa jäädä puristuksiin.
- Aseta rasvasuodattimet astianpesukoneeseen aukko alaspäin.

### Käsin:

**Huomautus:** Jos lika on pinttynyttä, käytä rasvaa irrottavaa erikoispuhdistusainetta. Voit tilata tuotetta huoltopalvelusta.

- Liota rasvasuodattimia kuumassa pesuliuoksessa.
- Harjaa ne sitten puhtaaksi ja huuhtelee huolellisesti.
- Anna rasvasuodattimien valua kuivaksi.

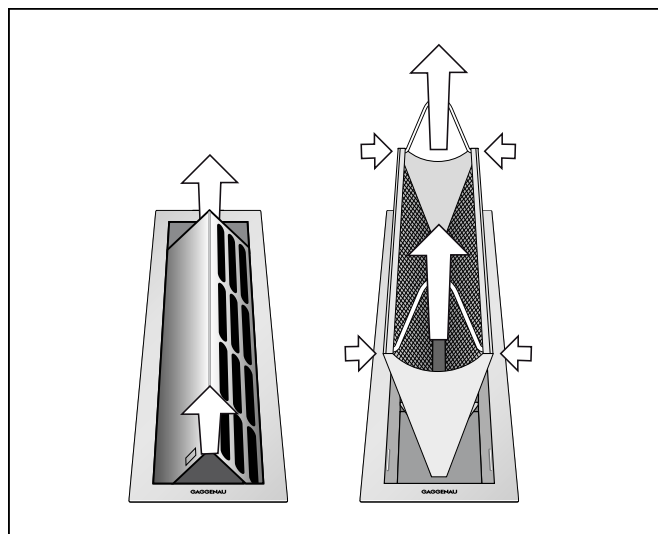
## Metallisen rasvasuodattimen irrotus ja asennus

### Metallisen rasvasuodattimen irrotus

- 1 Siirrä sulkuelementti keskiasentoon ja vedä se irti ylöspäin. Sulkuelementti napsahtaa pidikkeestä.

#### Huomautuksia

- Käytä sulkuelementin irrottamisessa keittiöliinaa.
  - Naarmuuntumisvaara irrotettaessa ja alustalle laskettaessa! Irrota sulkuelementti suoraan ylöspäin, älä kallista sitä.
- 2 Käännä molemmat kannatinkaaret ylöspäin. Paina kannatinkaaria alhaalta hiukan yhteen, jotta metallinen rasvasuodatin irtoaa lukituksesta. Ota metallinen rasvasuodatin ylöspäin pois laitteesta.



- 3 Puhdista metallinen rasvasuodatin.
- 4 Puhdista työtasotuulettimen sisäalue.

### Metallisen rasvasuodattimen asennus

- 1 Paina metallista rasvasuodatinta alaspäin, kunnes se lukittuu sivulukitsimiin.
- 2 Käännä molemmat kannatinkaaret alaspäin.
- 3 Paina sulkuelementtiä keskiasennossa alaspäin, kunnes se lukittuu molempiin sivupidikkeisiin kuuluvasti napsahtaen.

**Huomautus:** Symbolin  täytyy olla sulkuelementissä edessä.

## Mitä tehdä häiriön sattuessa?

Pienet viat voi usein poistaa itse. Mikäli vikaa ei voi poistaa seuraavien vihjeiden perusteella, ota yhteys Gaggenau-huoltoon.

### Sähköiskun vaara!

Epäasianmukaiset korjaukset ovat vaarallisia. Vain koulutukseemme osallistunut huoltopalvelun teknikko saa tehdä korjauksia ja vaihtaa vaurioituneita liitäntäjohtoja. Jos laite on rikki, irrota verkkopistoke tai kytke sulake sulakerasiassa pois päältä. Soita huoltopalveluun.

## Häiriötaulukko

| Häiriö                                            | Mahdollinen syy                      | Ratkaisu                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Laite ei toimi                                    | Pistoke ei ole pistorasiassa         | Liitä laite sähköverkkoon                                                                                                       |
|                                                   | Sähkökatko                           | Tarkasta, toimivatko muut laitteet keittiössä                                                                                   |
|                                                   | Sulake palanut                       | Tarkista sulakerasiasta, onko laitteen sulake kunnossa                                                                          |
| Tuuletin ei käynnisty                             | Kaikki tuuletuselementit ovat kiinni | Avaa vähintään 1 tuuletuselementti                                                                                              |
| Tuuletin ei käy, vaikka tuuletuselementti on auki | Sulkuelementti on asennettu väärin   | Symbolin  pitää olla sulkuelementissä edessä |

## Huoltopalvelu

Jos laitteesi täytyy korjata, käänny huoltopalvelumme puoleen. Pyrimme aina löytämään sopivan ratkaisun ja välttämään tarpeettomat huoltokorjaajan käynnit.

Ilmoita soittaessasi laitteen mallinumero (E-Nr.) ja sarjanumero (FD-Nr.), jotta saat heti pätevät neuvot. Tyypikilpi numeroineen löytyy laitteen etusivulta alhaalta. Avaa sitä varten kaapin ovi, johon laite on asennettu.

Jotta löydät tiedot tarvittaessa helposti, voit kirjoittaa laitteesi tiedot ja huoltopalvelun puhelinnumeron tähän.

E-Nr.

FD-Nr.

Huoltopalvelu 

Ota huomioon, että huoltopalvelun asentajan käynti käyttövirheen takia aiheuttaa Sinulle kustannuksia myös takuuaikana.

Kaikkien maiden yhteystiedot löydät oheisesta huoltoliikeluettelosta.

### Korjaustilaus ja neuvonta häiriötilanteissa

**FIN** 020 751 0750

Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu + 7 snt/min (alv 24%)  
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu + 17 snt/min (alv 24%)

Luota valmistajan asiantuntemukseen. Siten varmistat, että korjauksen tekee koulutettu huoltoteknikko, joka käyttää alkuperäisiä varaosia.



**Gaggenau Hausgeräte GmbH**  
Carl-Wery-Straße 34  
D-81739 München  
[www.gaggenau.com](http://www.gaggenau.com)

**GAGGENAU**

